MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10431838 1

Humperdinck, Engelbert
[Die Wallfahrt nach Kevlaar.
Vocal score]
Die Wallfahrt nach Kevlaar

M
1533
H94W32
1888
c.1
MUSI

PURCHASED FOR THE

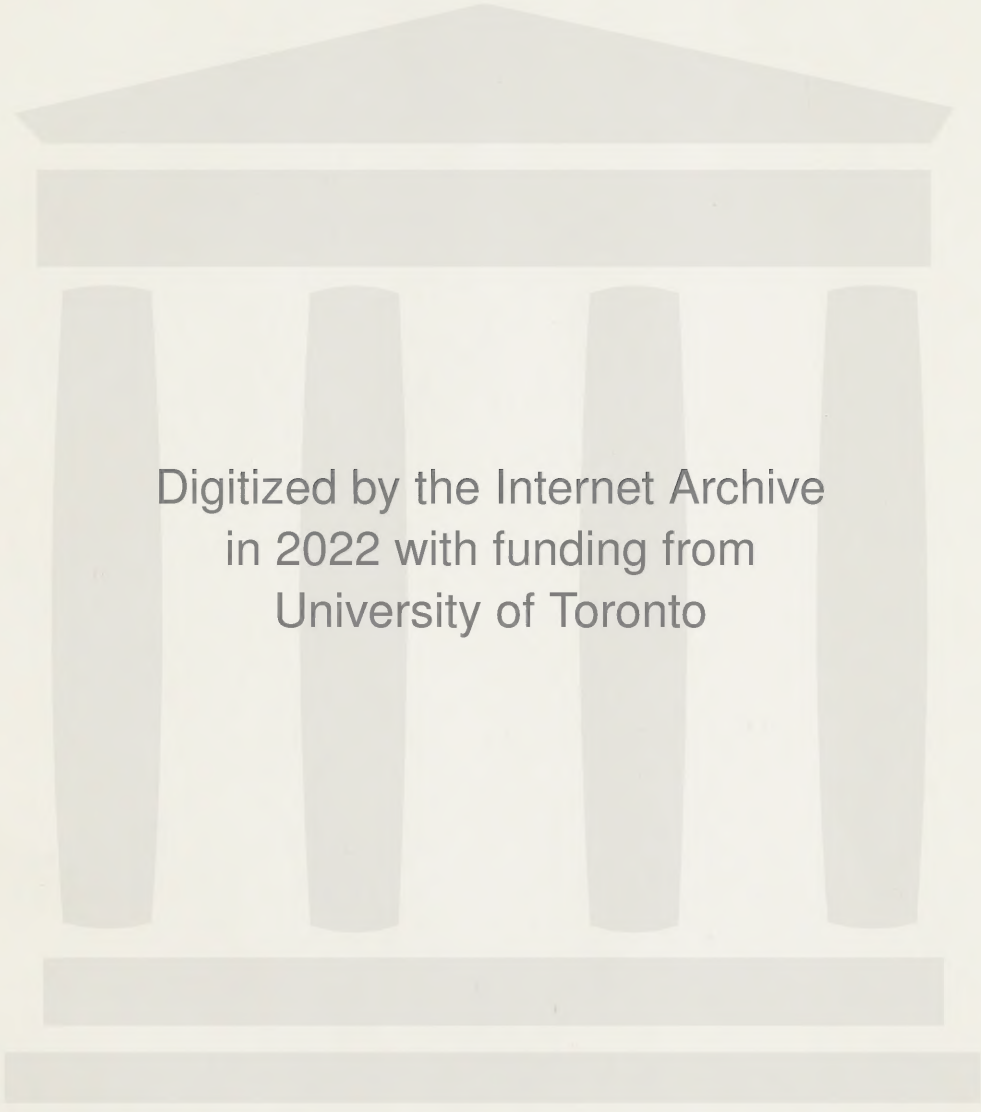
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

FROM THE

HUMANITIES RESEARCH COUNCIL
SPECIAL GRANT

FOR

The Age of Debussy and Mahler:
Romanticism to Modernism


Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/diewallfahrtnach00hump_0

Die Wallfahrt nach Kevlaar

(HEINRICH HEINE)

BALLADE

für Mezzo-Sopran-Solo, Tenor-Solo, gemischten Chor und Orchester

gesetzt von

Engelbert Humperdinck

Partitur P. M. n

Orchesterstimmen

Eigenthum der Verleger.

Klavierauszug P. M. n. 2.50

Stimmen

LONDON
SCHOTT & Co
159 Regent Street.

BRÜSSEL
SCHOTT FRÈRES
82 Montagne de la Cour.

MAINZ
B. SCHOTT'S SÖHNE
Weihergarten 5.

PARIS
EDITIONS SCHOTT
Boul.d Malesherbes (40 Rue d'Anjou)

24550

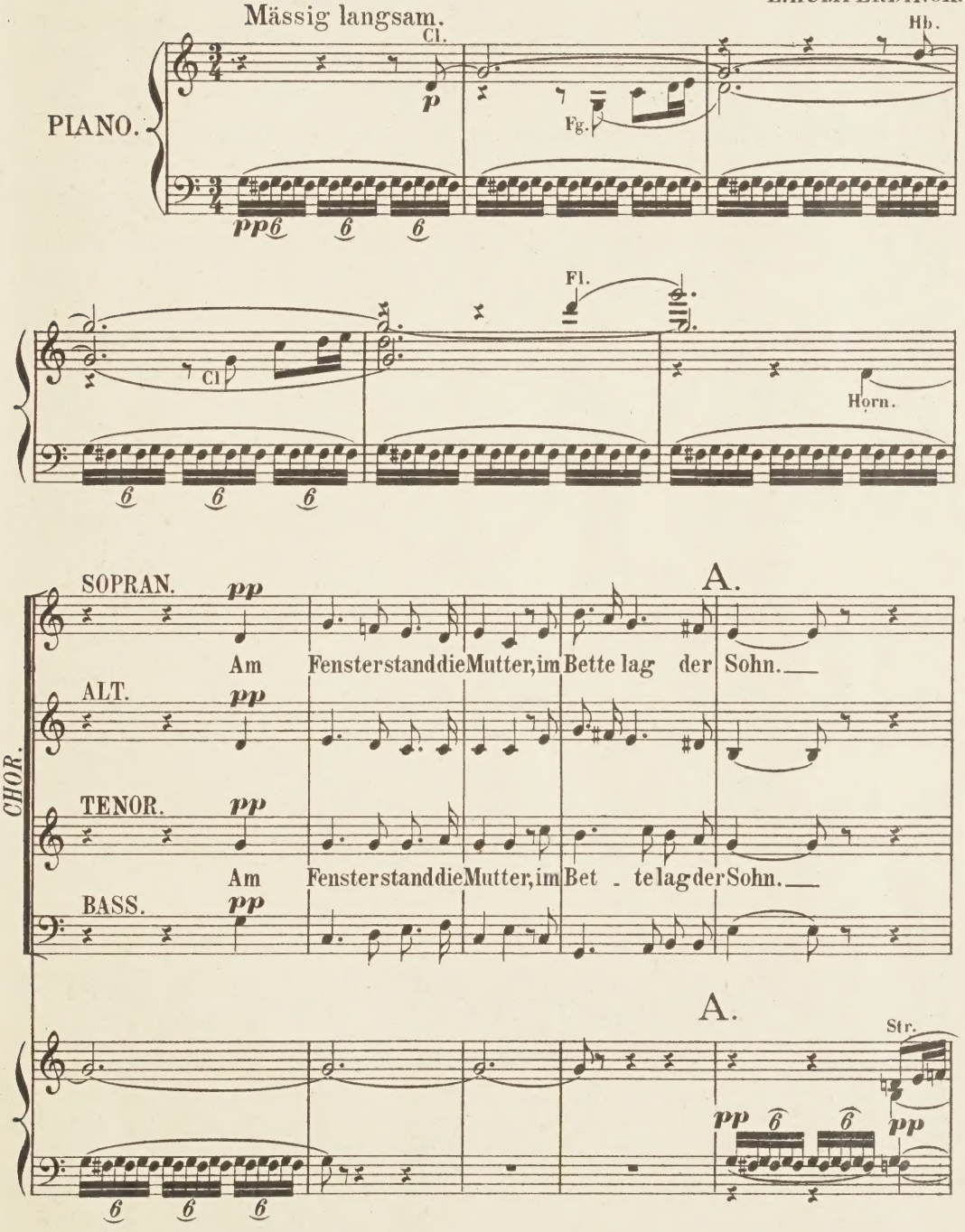
Printed in Germany.

H94W32
1888

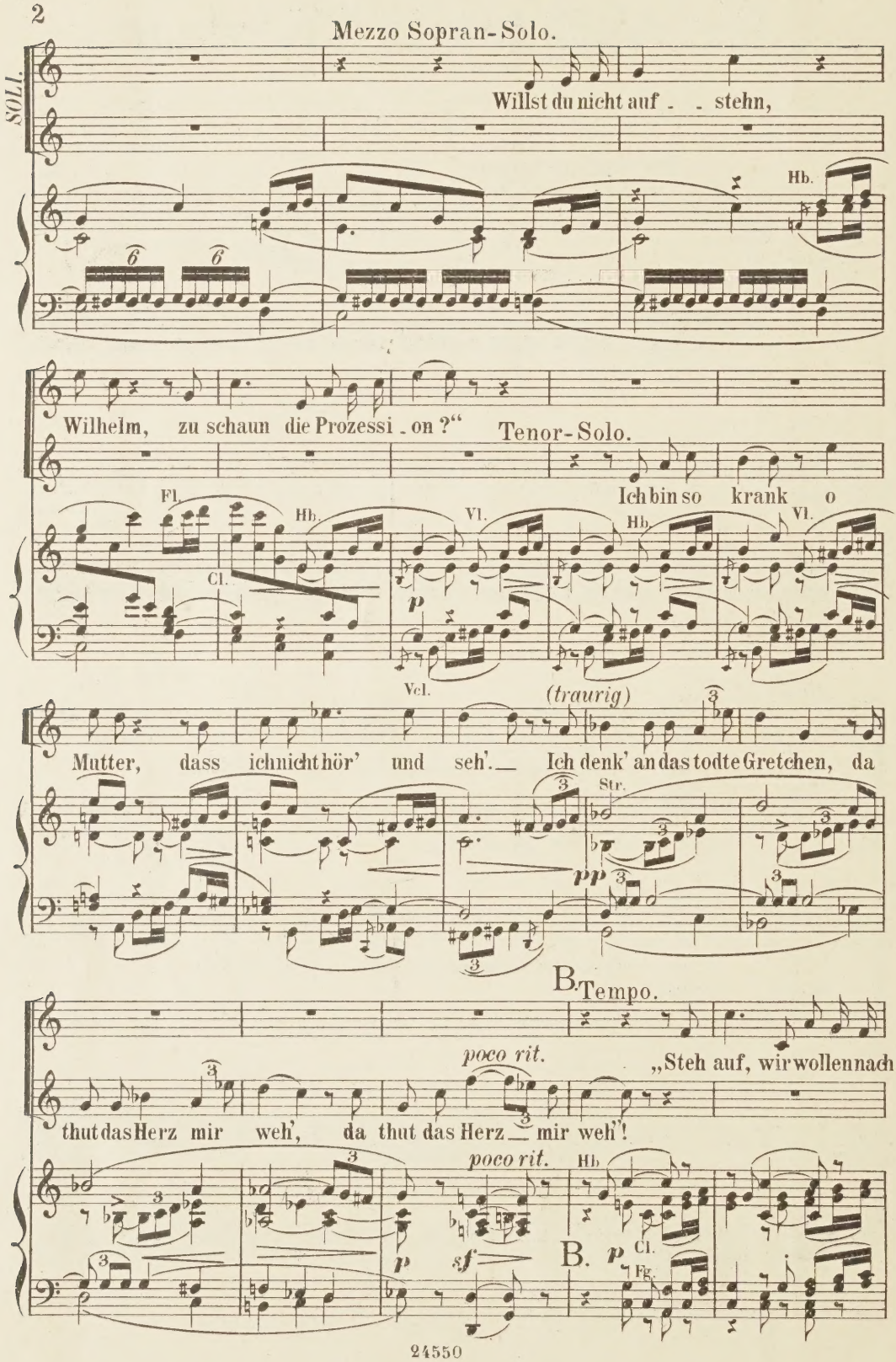
Die Wallfahrt nach Kevlaar.

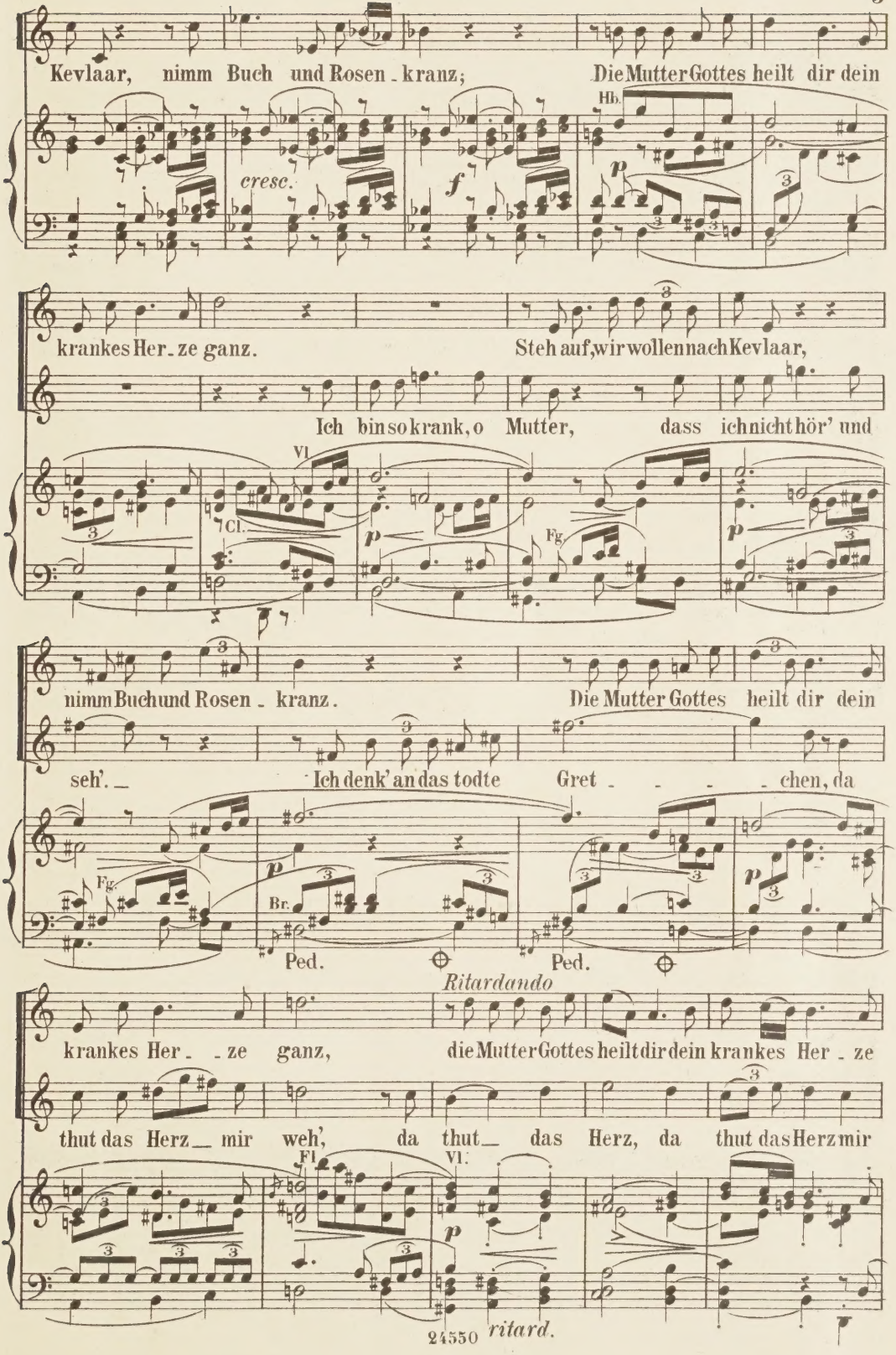
I.

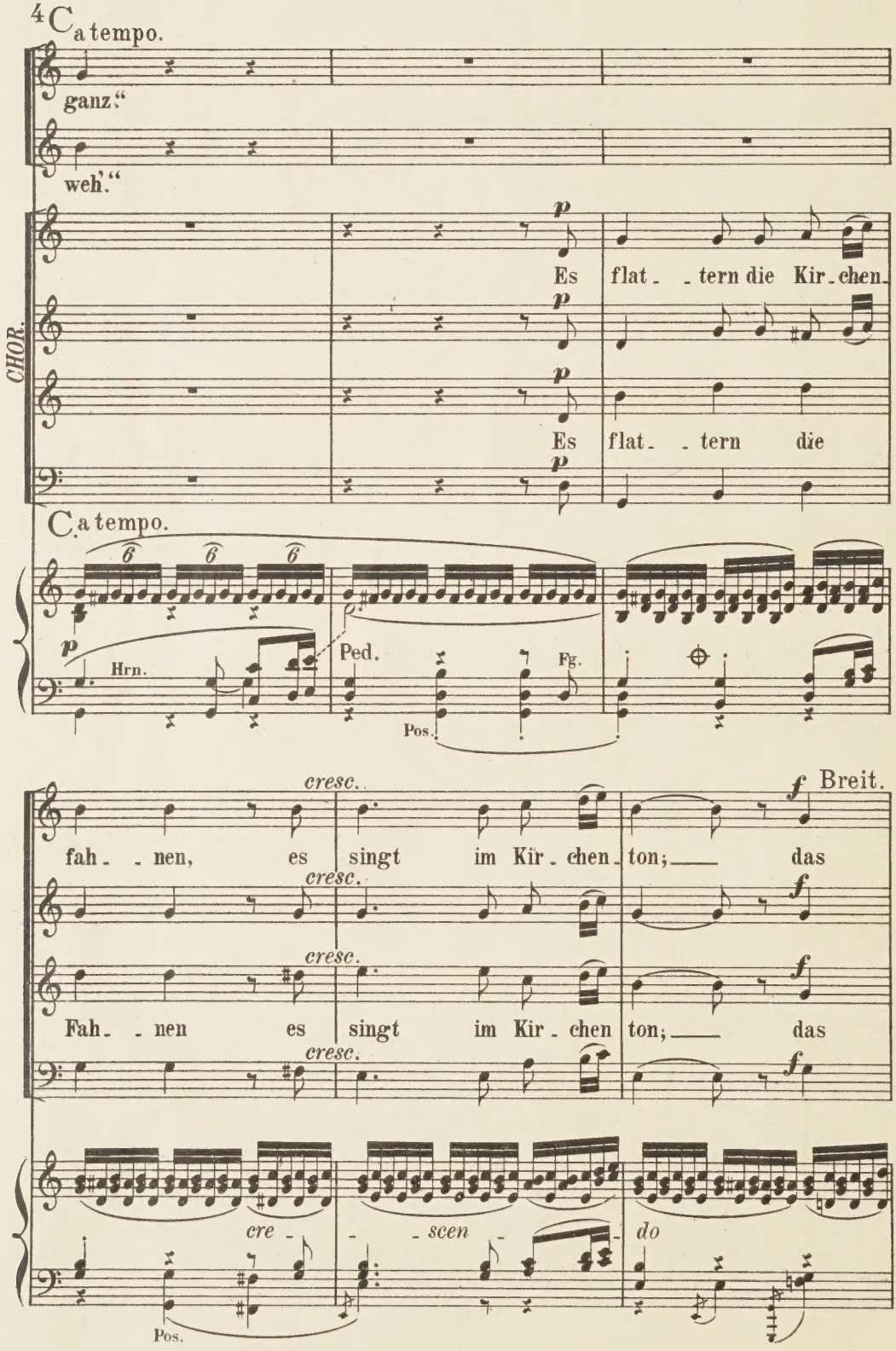
E. HUMPERDINCK.

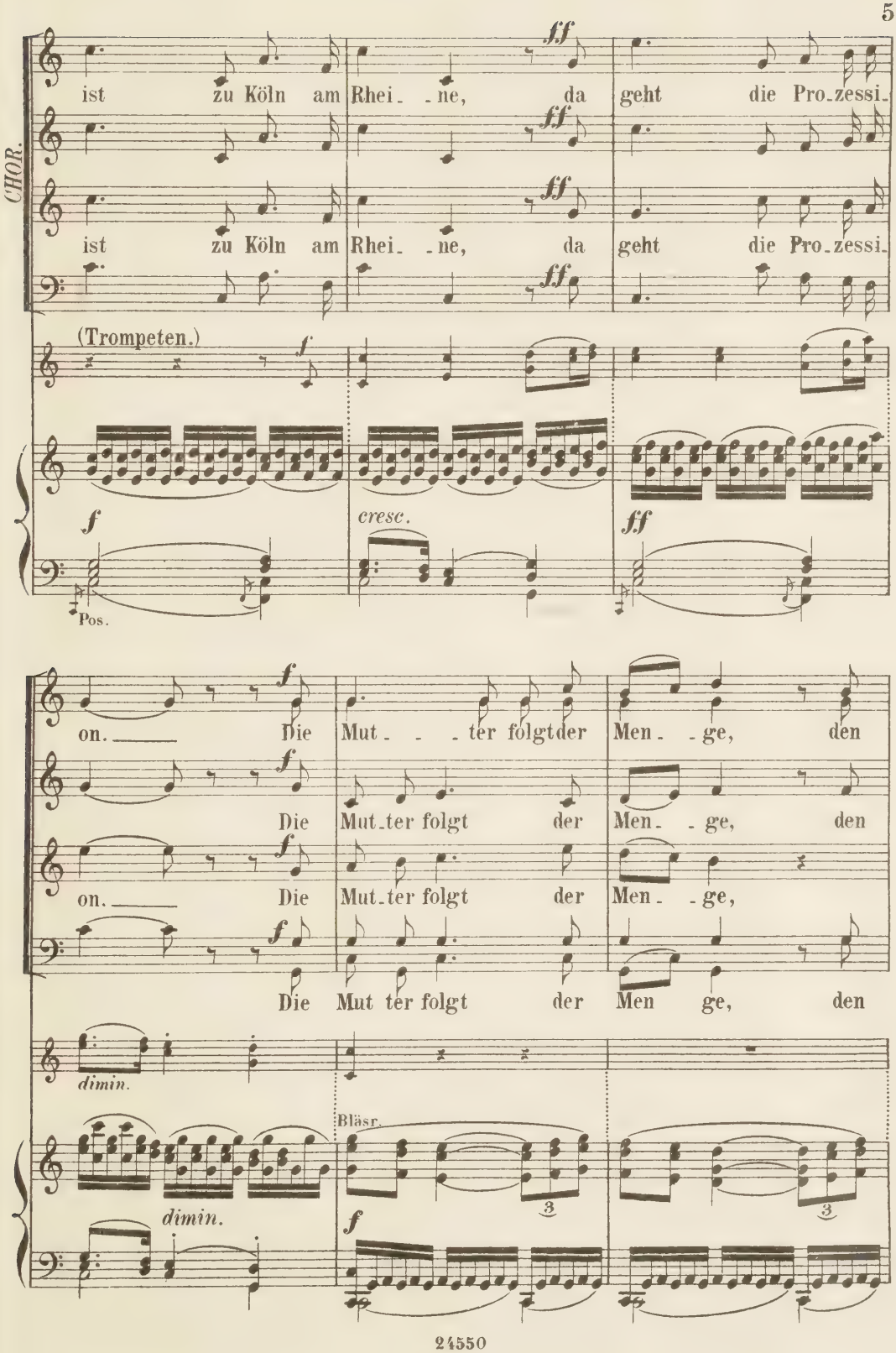


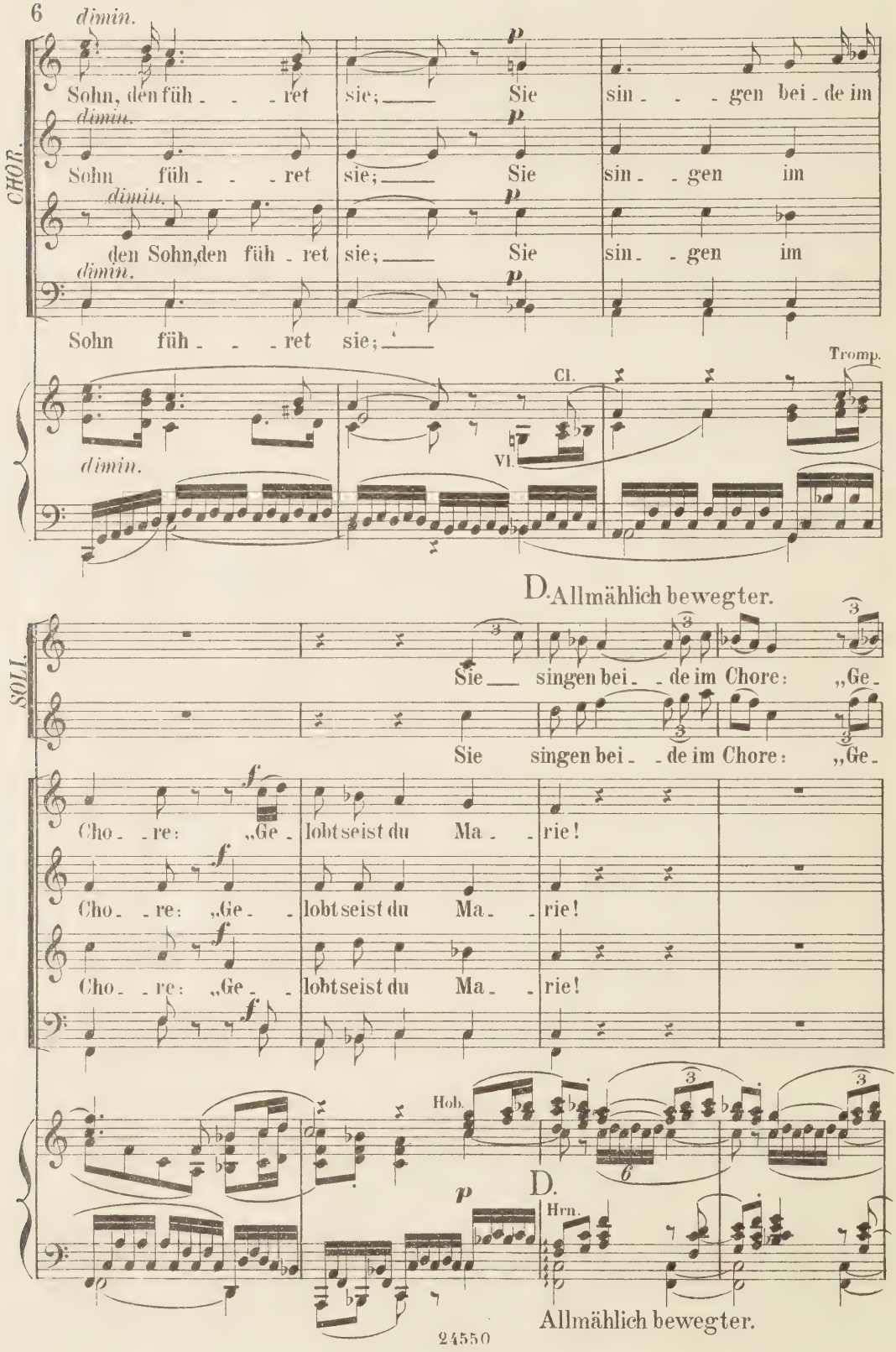
Stich u. Druck von B. SCHOTT'S SÖHNE in Mainz. 24550

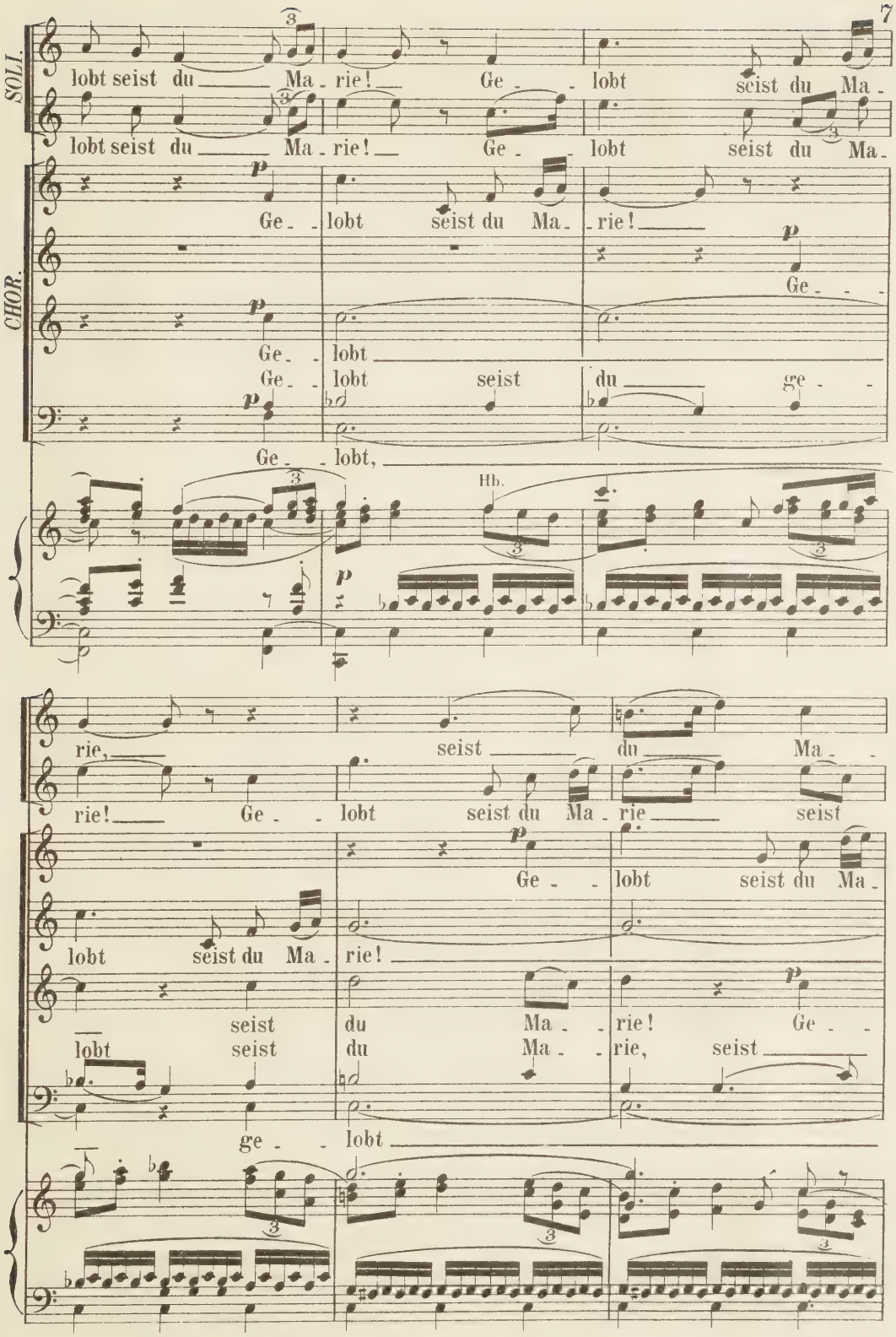

Mezzo Sopran-Solo.
SOLI.
Willst du nicht auf - - stehn,
Hb.
Wilhelm, zu schaun die Prozessi - on?“
Tenor-Solo.
Ich bin so krank o
Fl.
Cl.
Hb.
Vl.
Hb.
Vl.
p
Vcl.
(traurig)
Mutter, dass ich nicht hör' und seh'. Ich denk' an das todte Gretchen, da
Str.
pp
B. Tempo.
poco rit.
„Steh auf, wir wollen nach
thut das Herz mir weh', da thut das Herz mir weh'!
poco rit.
Hb
p
sf
B.
p
Cl.
Fg.

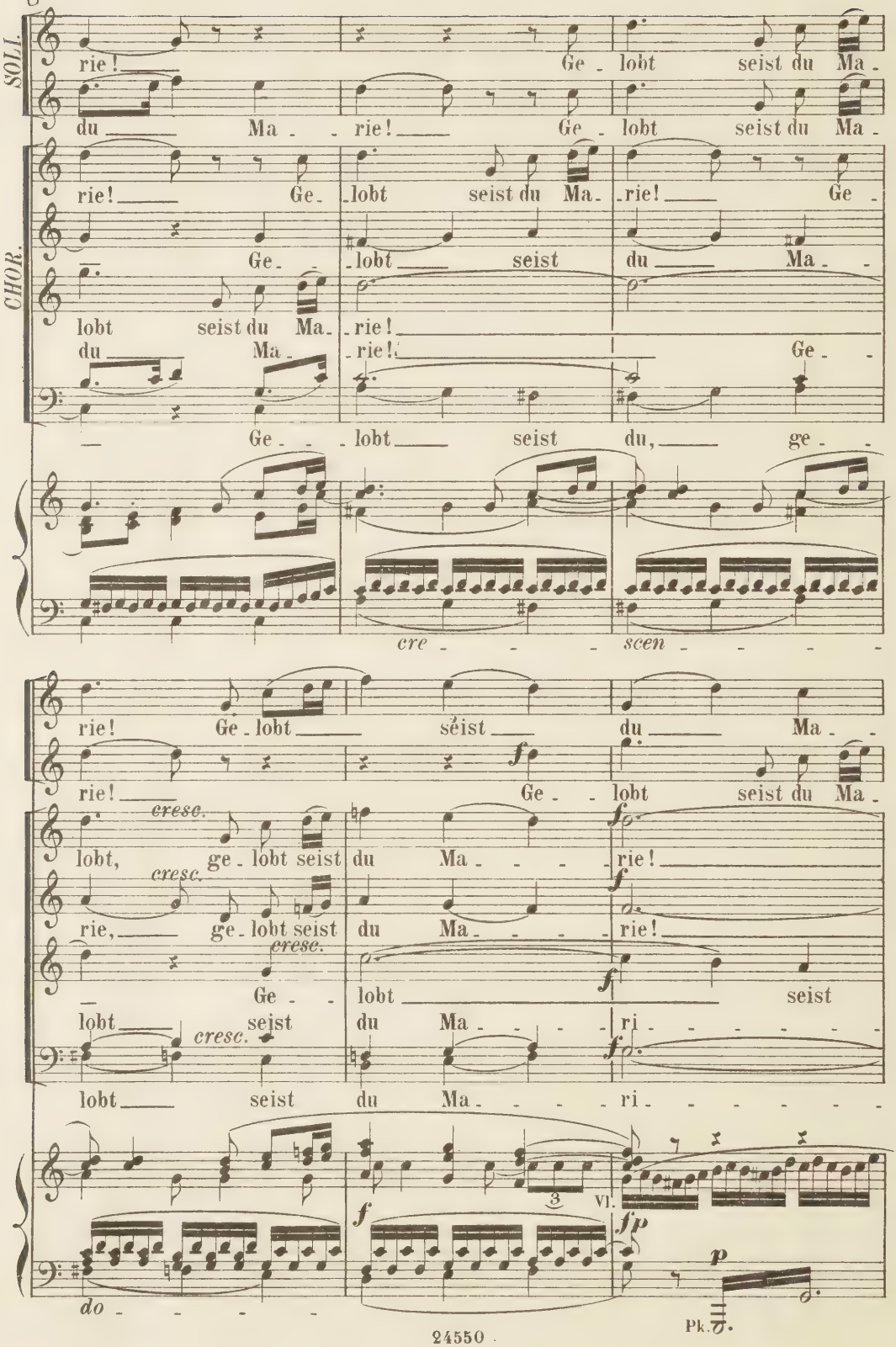

Kevlaar, nimm Buch und Rosen - kranz; Die Mutter Gottes heilt dir dein
Hb.
cresc.
f
p
krankes Her - ze ganz. Steh auf, wir wollen nach Kevlaar,
Ich bin so krank, o Mutter, dass ich nicht hör' und
Vl.
Cl.
Fg.
nimm Buch und Rosen - kranz. Die Mutter Gottes heilt dir dein
seh'. Ich denk' an das todte Gret - - - - chen, da
Br.
Ped.
Ped.
Ritardando
krankes Her - - ze ganz, die Mutter Gottes heilt dir dein krankes Her - ze
thut das Herz mir weh', da thut das Herz, da thut das Herz mir
Fl.
Vl.
ritard.

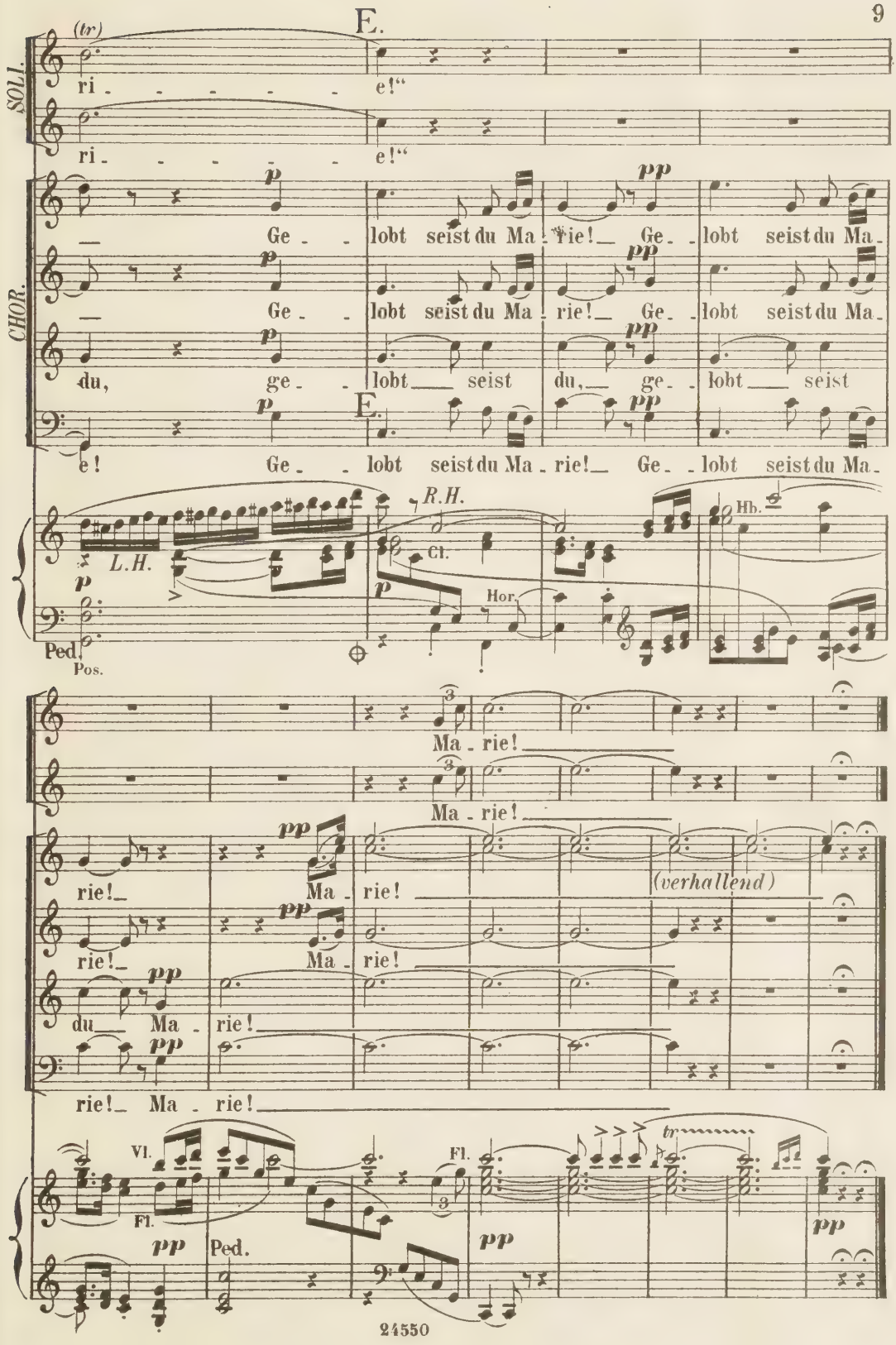

a tempo.
ganz.“
weh.“
CHOR.
p
Es flat- - tern die Kir-chen.
Es flat- - tern die
a tempo.
Hrn.
Ped.
Fg.
Pos.
cresc.
f Breit.
fah- - nen, es singt im Kir-chen ton; das
Fah- - nen es singt im Kir-chen ton; das
cre- - scen- - do
Pos.


CHOR.
ist zu Köln am Rhei_ _ne, da geht die Pro_zessi_
ist zu Köln am Rhei_ _ne, da geht die Pro_zessi_
(Trompeten.)
Pos.
on. Die Mut_ _ _ter folgt der Men_ _ge, den
Die Mut_ter folgt der Men_ _ge, den
on. Die Mut_ter folgt der Men_ _ge,
Die Mut ter folgt der Men ge, den
dimin.
Bläsr.
dimin.

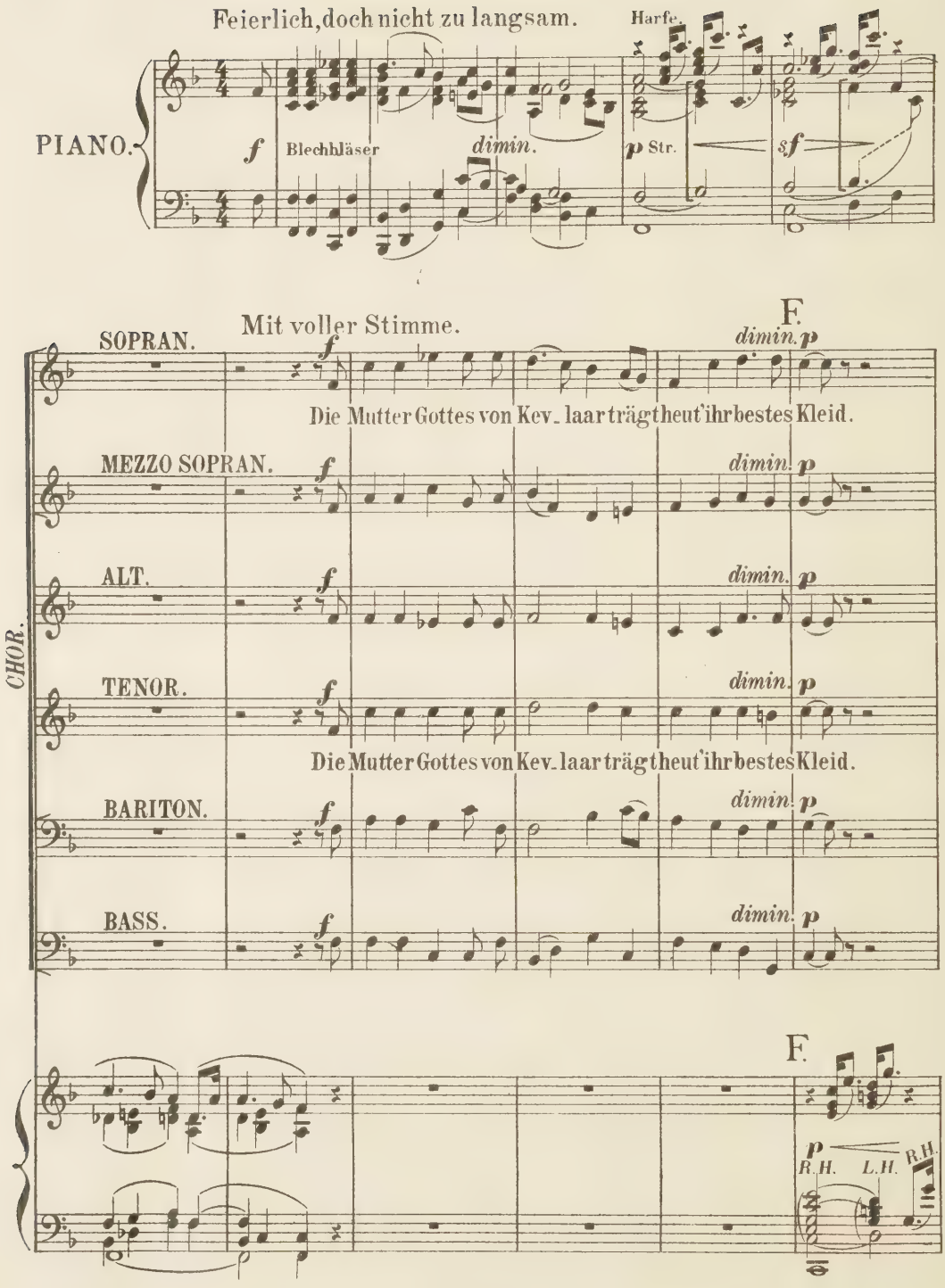

CHOR.
dimin.
Sohn, den füh - - - ret sie; Sie sin - - - gen bei - de im
Sohn füh - - - ret sie; Sie sin - - gen im
den Sohn, den füh - ret sie; Sie sin - - gen im
Sohn füh - - - ret sie;
Cl.
Vl.
Tromp.
D. Allmählich bewegter.
SOLI.
Sie singen bei - de im Chore: „Ge -
Cho - re: „Ge - lobt seist du Ma - rie!
Hob.
Hrn.
D.
Allmählich bewegter.

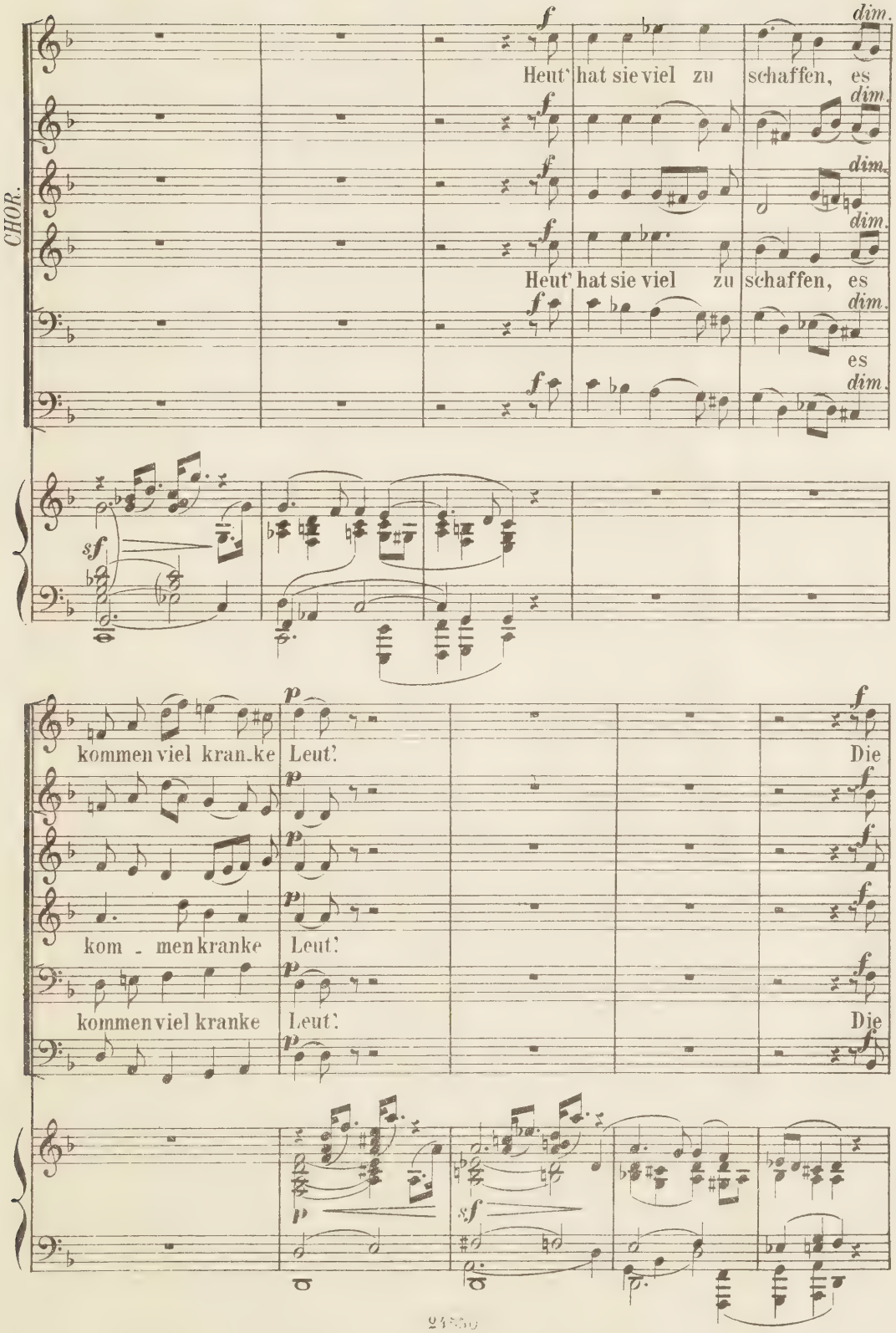

SOLI.
CHOR.
lobt seist du Ma - rie! Ge - lobt seist du Ma -
lobt seist du Ma - rie! Ge - lobt seist du Ma -
Ge - lobt seist du Ma - rie!
Ge - lobt
Ge - lobt seist du ge -
Ge - lobt,
Hb.
rie, seist du Ma -
rie! Ge - lobt seist du Ma - rie seist
Ge - lobt seist du Ma -
lobt seist du Ma - rie!
seist du Ma - rie! Ge -
lobt seist du Ma - rie, seist
ge - lobt

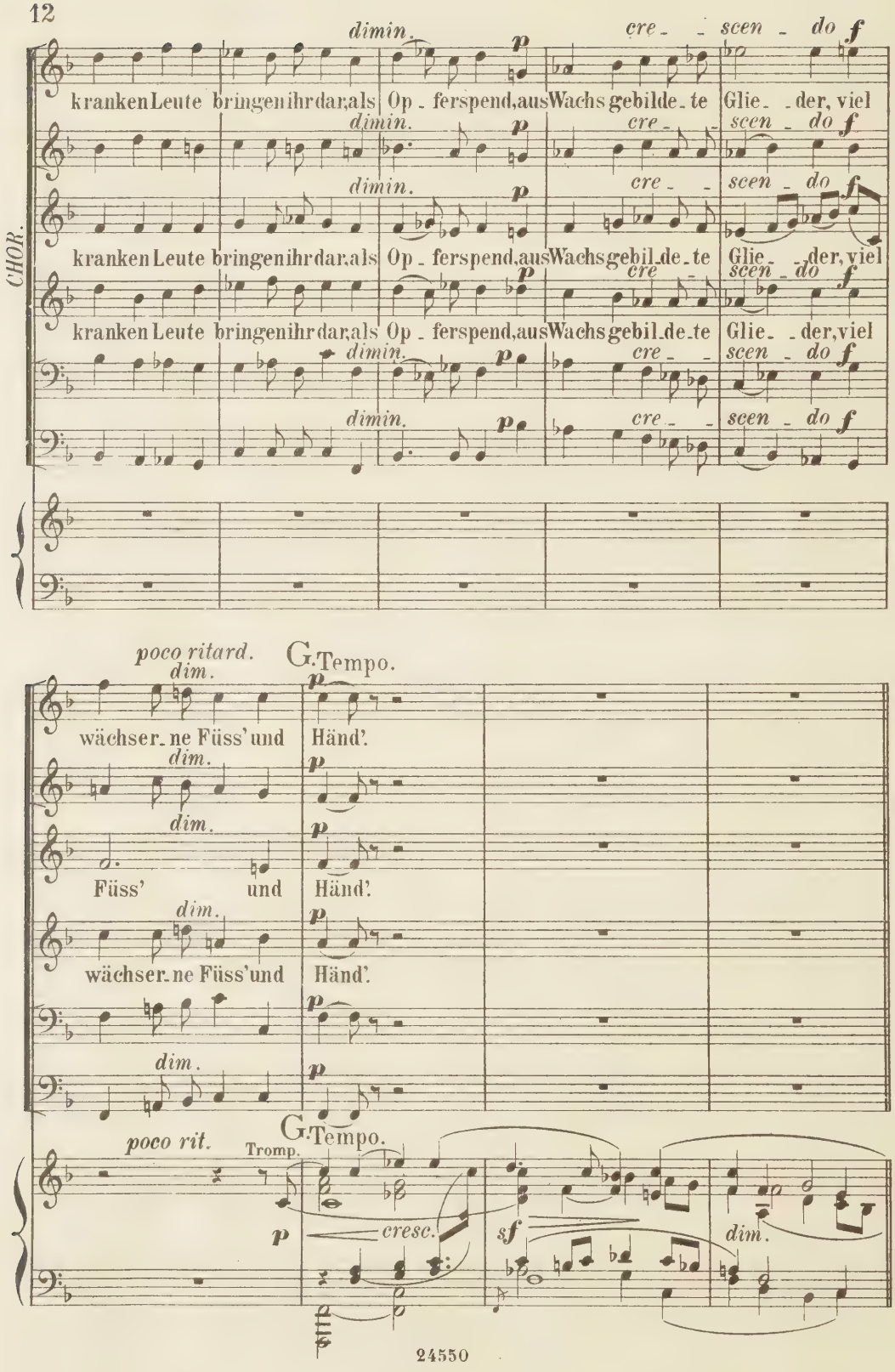

SOLI.
CHOR.
rie! Ge - lobt seist du Ma -
du Ma - rie! Ge - lobt seist du Ma -
rie! Ge - lobt seist du Ma - rie! Ge -
Ge - lobt seist du Ma -
lobt seist du Ma - rie!
du Ma - rie! Ge -
Ge - lobt seist du, ge -
cre - - - scen - - - -
rie! Ge - lobt seist du Ma -
rie! Ge - lobt seist du Ma -
cresc.
lobt, ge - lobt seist du Ma - - - rie!
cresc.
rie, ge - lobt seist du Ma - - - rie!
cresc.
Ge - lobt seist
lobt cresc. seist du Ma - - - - ri - - - - - -
lobt seist du Ma - - - - ri - - - - - -
3
VI.
do - - - -
Pk.


SOLI.
CHOR.
(tr)
ri - - - - - e!"
ri - - - - - e!"
Ge - - lobt seist du Ma - rie! Ge - lobt seist du Ma -
Ge - - lobt seist du Ma - rie! Ge - lobt seist du Ma -
du, ge - - lobt seist du, ge - lobt seist
E.
e! Ge - - lobt seist du Ma - rie! Ge - lobt seist du Ma -
L.H.
R.H.
Cl.
Hor.
Hb.
Ped.
Pos.
Ma - rie!
Ma - rie!
rie! Ma - rie!
(verhallend)
rie! Ma - rie!
du Ma - rie!
rie! Ma - rie!
Vl.
Fl.
Ped.
Fl.
tr

II.


Feierlich, doch nicht zu langsam.
Harfe.
PIANO.
f
Blechbläser
dimin.
p Str.
sf
Mit voller Stimme.
F.
SOPRAN.
dimin. p
Die Mutter Gottes von Kev_laar trägt heut' ihr bestes Kleid.
MEZZO SOPRAN.
ALT.
TENOR.
Die Mutter Gottes von Kev_laar trägt heut' ihr bestes Kleid.
BARITON.
BASS.
CHOR.
F.
p
R.H.
L.H.
R.H.


CHOR.
Heut' hat sie viel zu schaffen, es
Heut' hat sie viel zu schaffen, es
es
kommen viel kran_ke Leut'.
Die
kom _ men kranke Leut'.
kommen viel kranke Leut'.
Die


CHOR.
dimin.
cre - - scen - do
kranken Leute bringen ihr dar, als Op - ferspend, aus Wachs gebilde - te Glie - - der, viel
poco ritard.
dim.
G. Tempo.
wächser - ne Füss' und Händ'.
Füss' und Händ'.
poco rit.
Tromp.
cresc.
sf

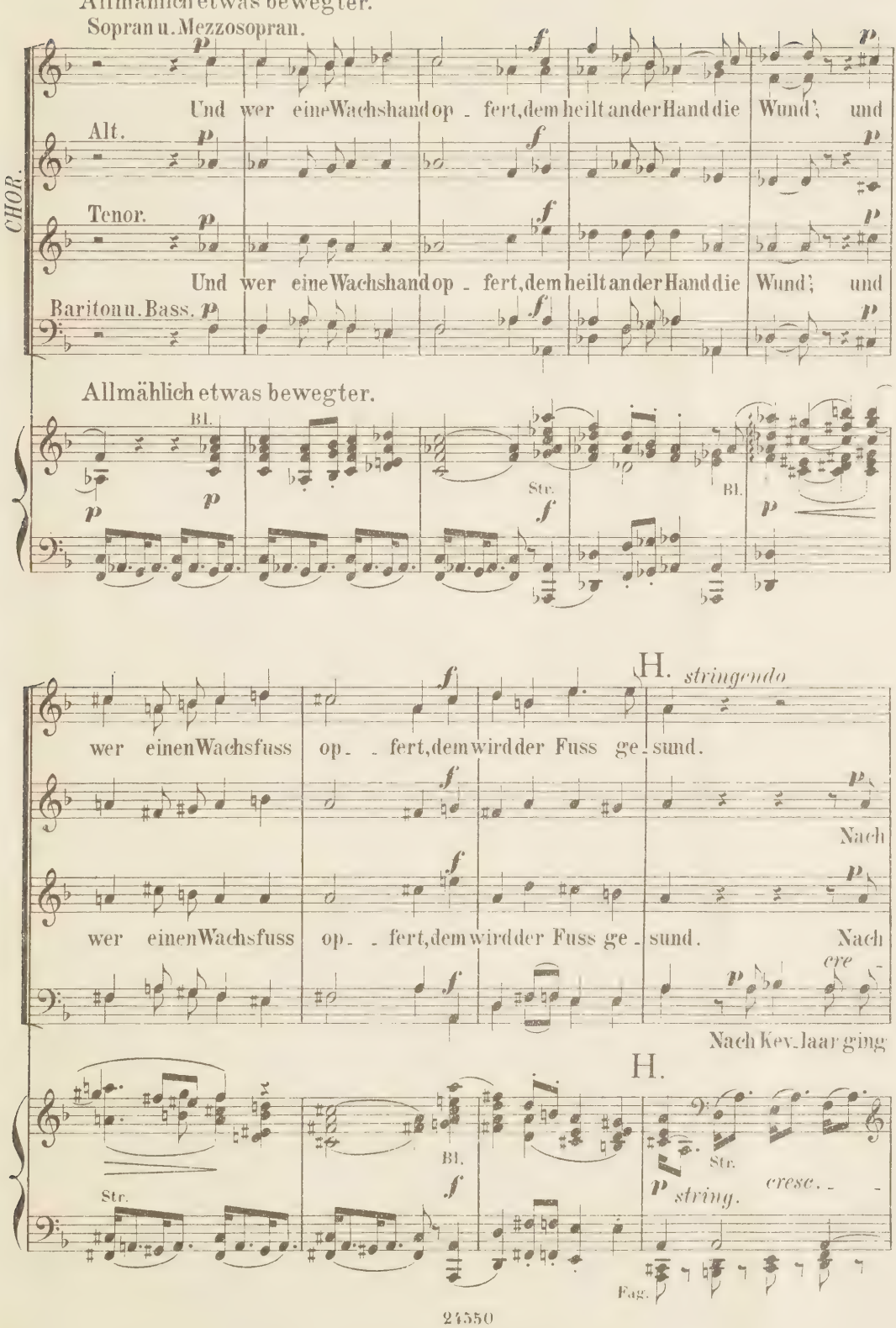
Allmählich etwas bewegter.

Sopran u. Mezzosopran.

Und wer eine Wachshand op - fert, dem heilt an der Hand die Wund'; und

Alt.

Tenor.



Und wer eine Wachshand op - fert, dem heilt an der Hand die Wund'; und

Bariton u. Bass.

CHOR.

Allmählich etwas bewegter.

Bl.

Str.

Bl.

H. *stringendo*

wer einen Wachsfuss op - fert, dem wird der Fuss ge - sund.

Nach

wer einen Wachsfuss op - fert, dem wird der Fuss ge - sund. Nach

cre

Nach Kev - laar ging

H.

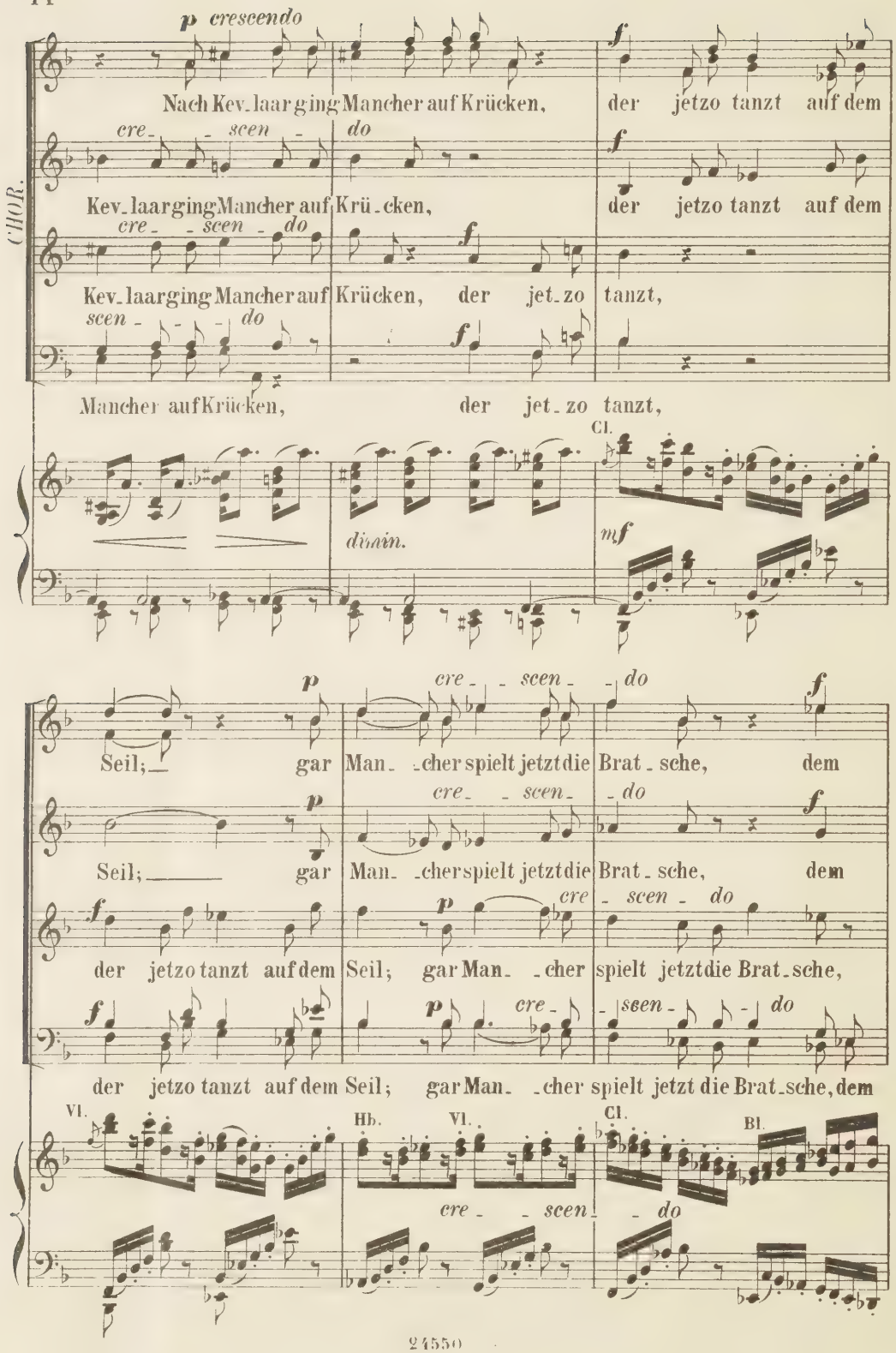
Str.

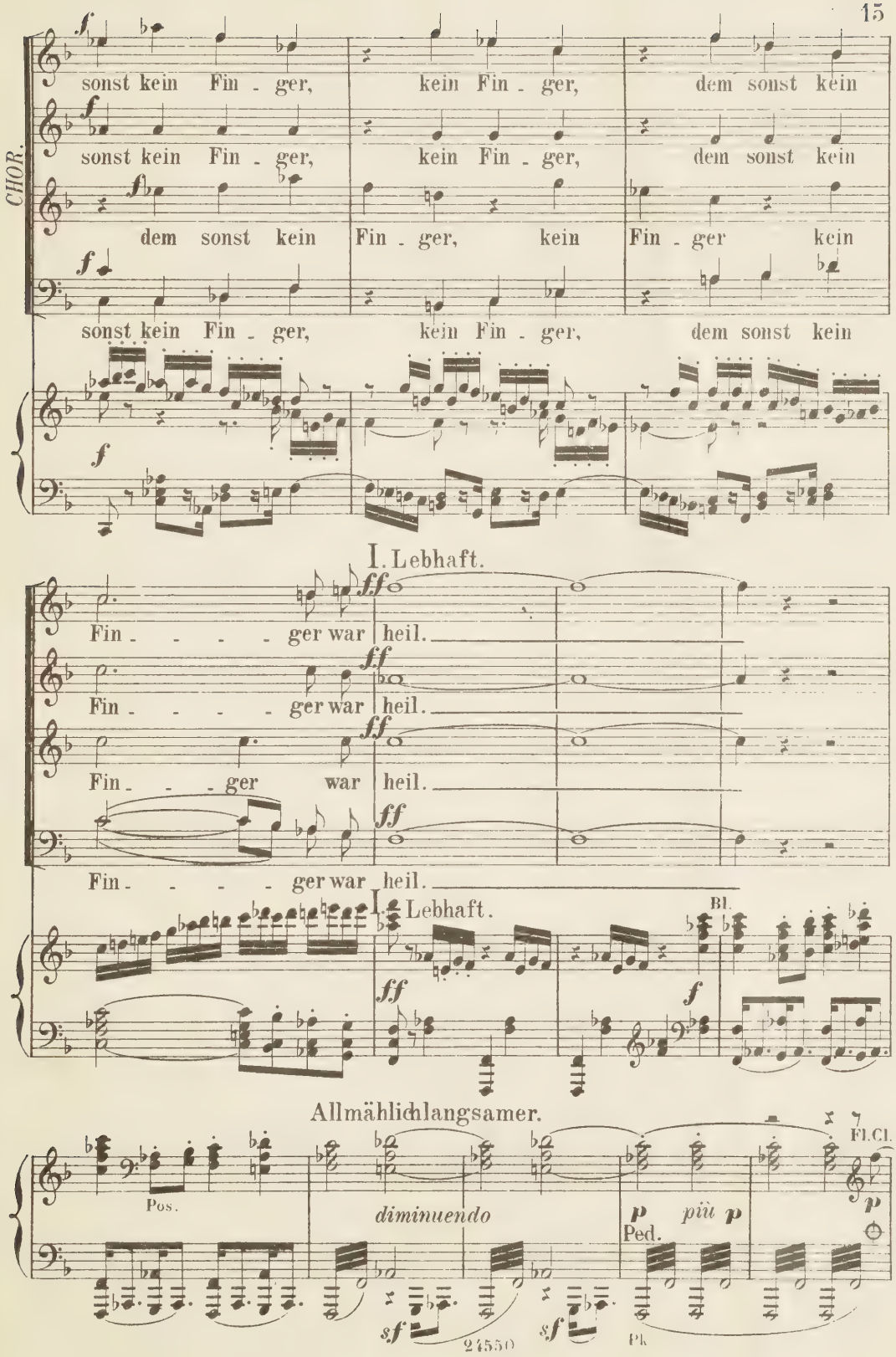
Bl.

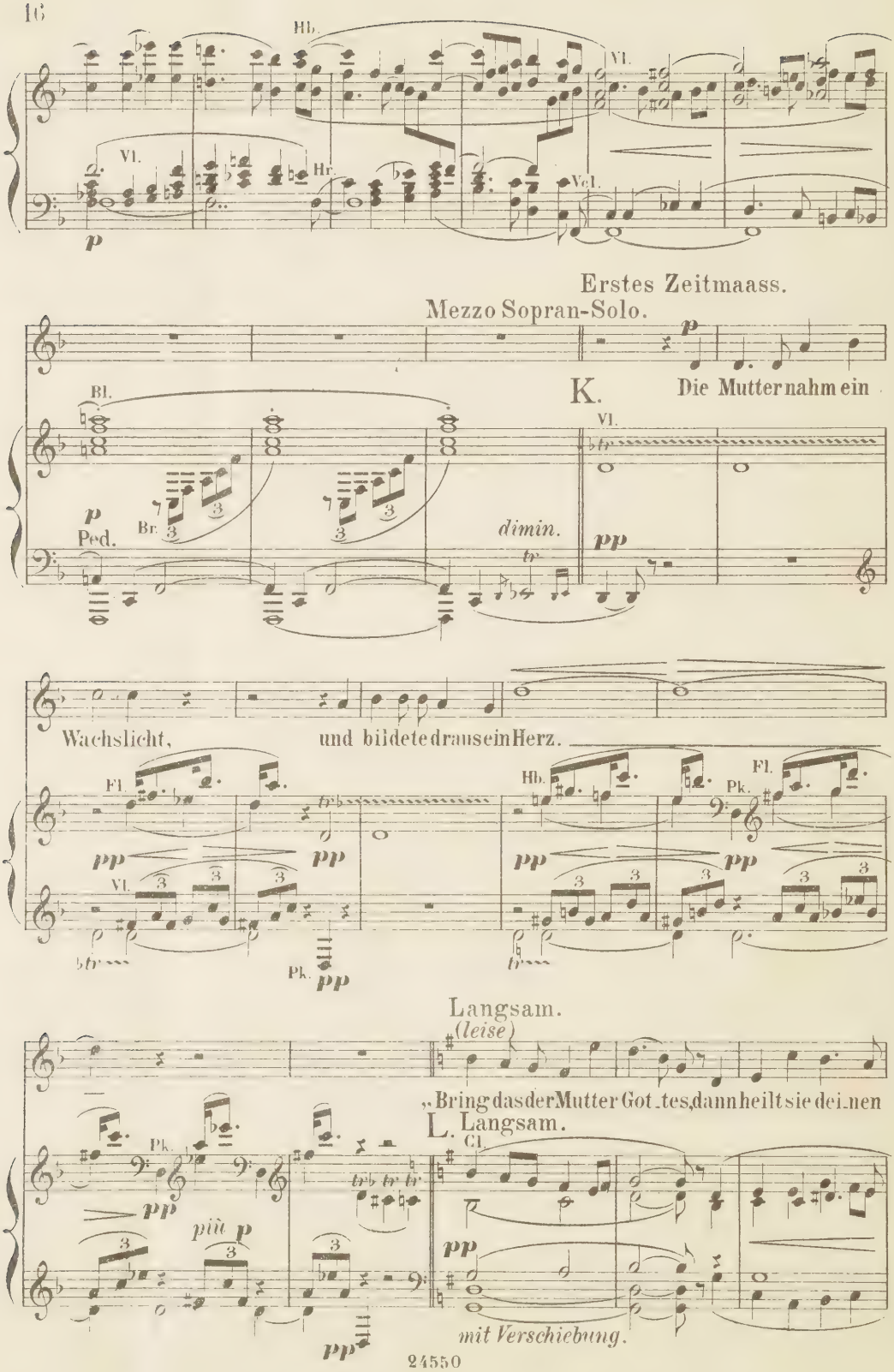
Str.

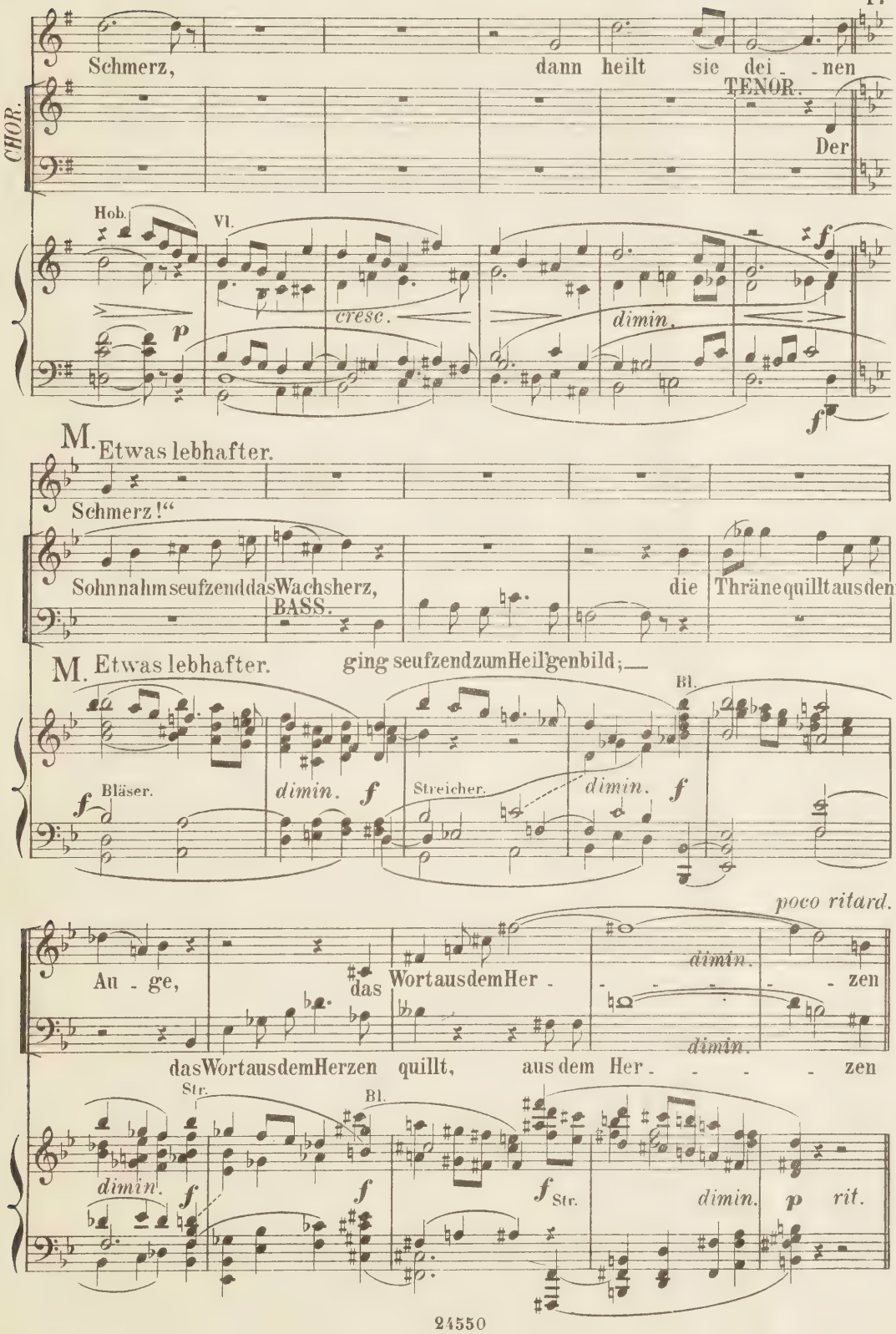
string. *cresc.*

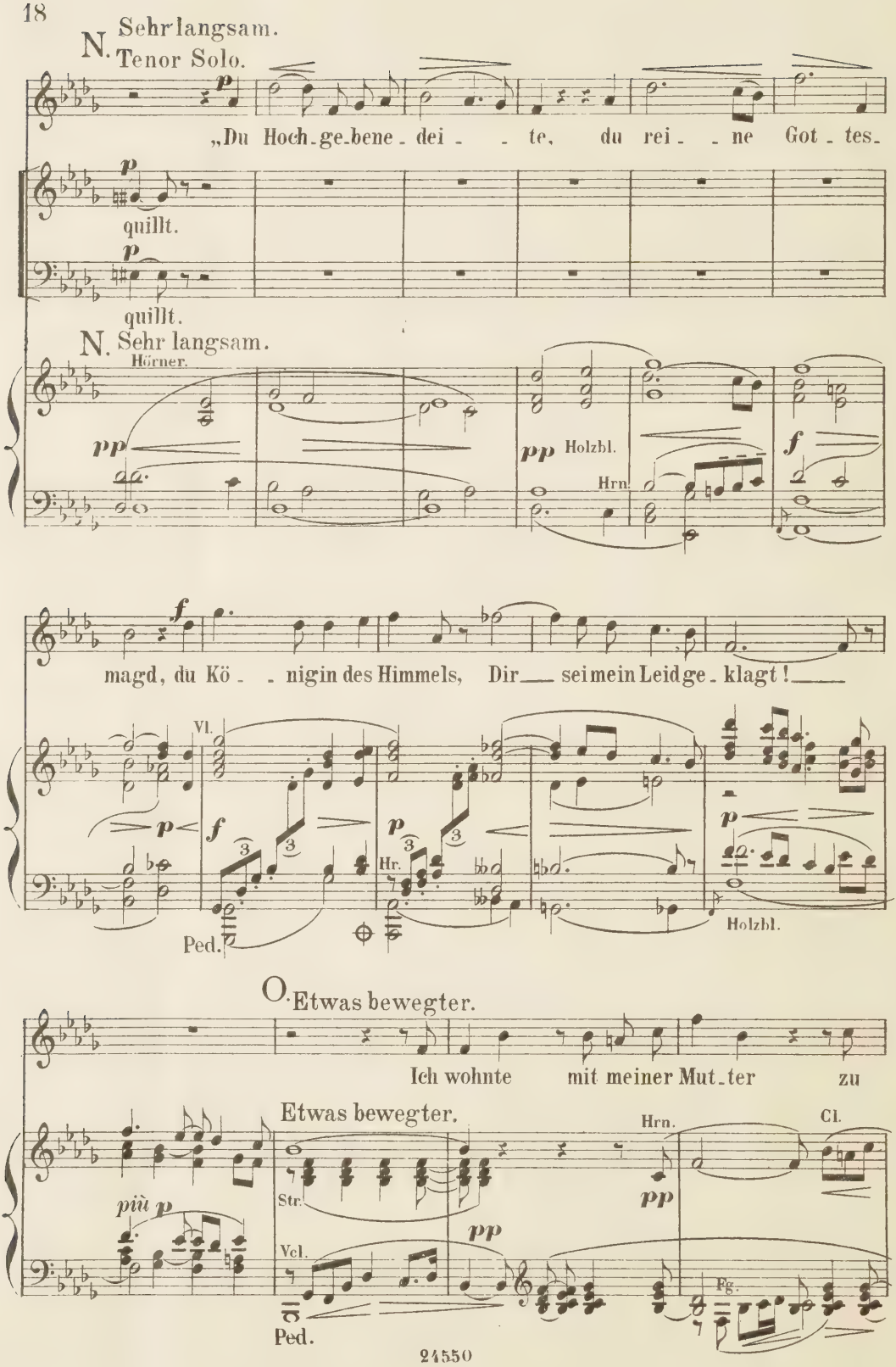
Fag.

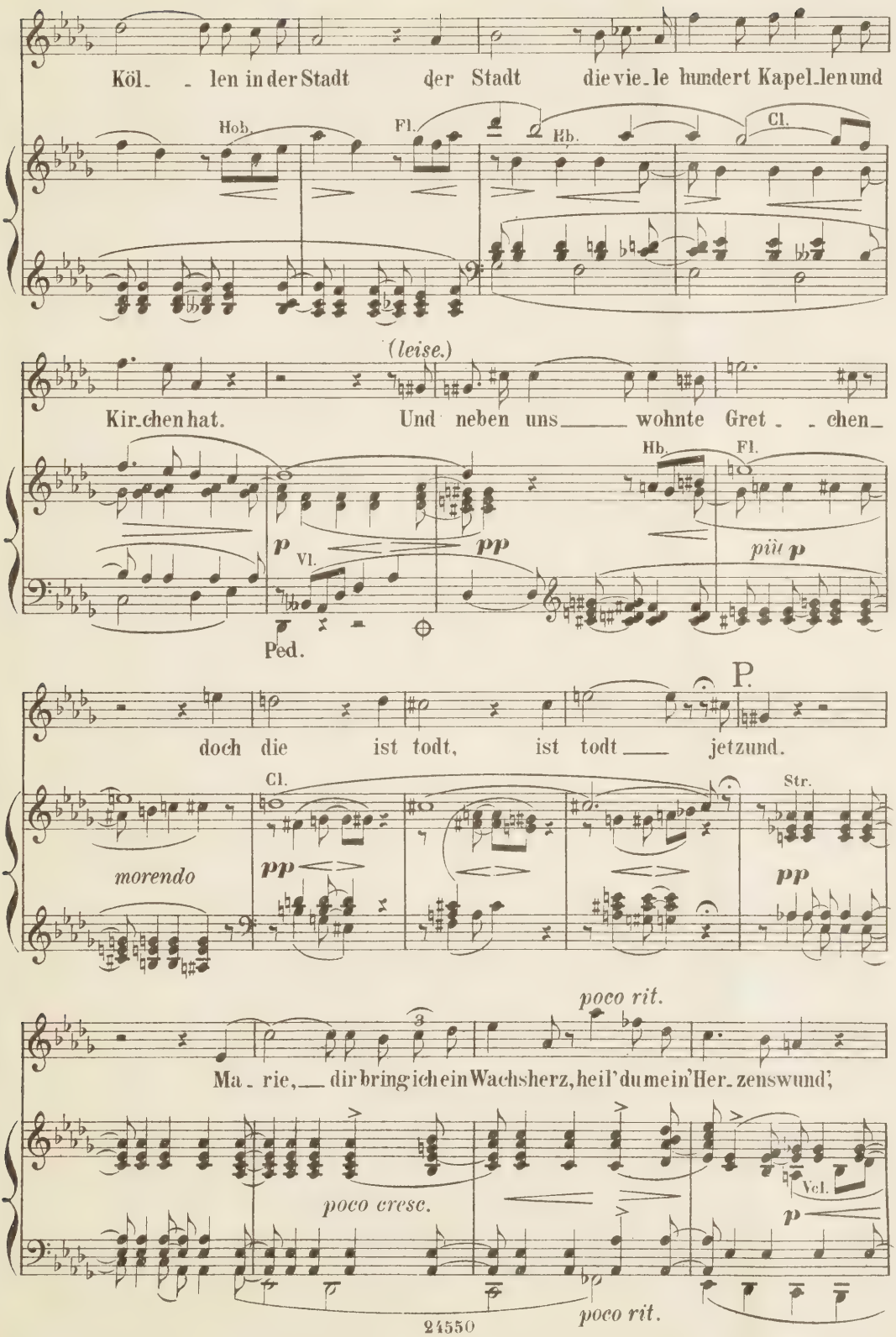

CHOR.
p crescendo
Nach Kev_laarging Mancher auf Krücken,
der jetzo tanzt auf dem
cre_ _ scen _ do
Kev_laarging Mancher auf Krü_cken,
der jetzo tanzt auf dem
Kev_laarging Mancher auf Krücken, der jet_zo tanzt,
Mancher auf Krücken, der jet_zo tanzt,
Cl.
dimin.
mf
Seil; gar Man_ _cher spielt jetzt die Brat_sche, dem
Seil; gar Man_ _cher spielt jetzt die Brat_sche, dem
der jetzo tanzt auf dem Seil; gar Man_ _cher spielt jetzt die Brat_sche,
der jetzo tanzt auf dem Seil; gar Man_ _cher spielt jetzt die Brat_sche, dem
Vl.
Hb.
Vl.
Cl.
Bl.

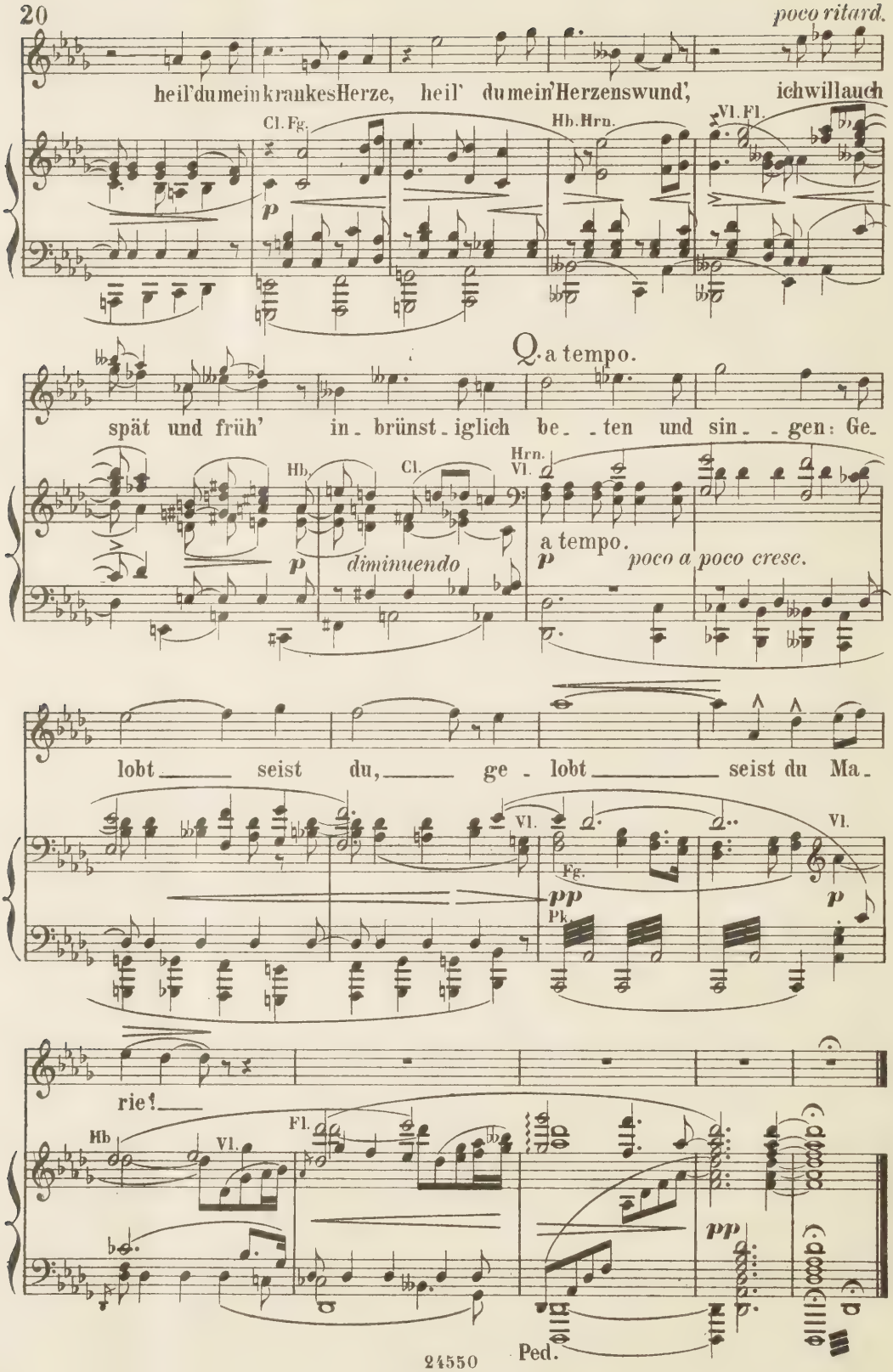

CHOR.
sonst kein Fin - ger, kein Fin - ger, dem sonst kein
sonst kein Fin - ger, kein Fin - ger, dem sonst kein
dem sonst kein Fin - ger, kein Fin - ger kein
sonst kein Fin - ger, kein Fin - ger, dem sonst kein
I. Lebhaft.
Fin - - - - ger war heil.
Fin - - - - ger war heil.
Fin - - - ger war heil.
Fin - - - - ger war heil.
I. Lebhaft.
Bl.
Allmählichlangsamer.
Pos.
diminuendo
Ped.
più
Fl.Cl.
Pk.
24550


Hb.
Vl.
Vl.
Hr.
Vcl.
p
Erstes Zeitmaass.
Mezzo Sopran-Solo.
K.
Die Mutter nahm ein
Bl.
p
Ped.
Br.
dimin.
tr
Vl.
pp
Wachslicht,
und bildete draus ein Herz.
Fl.
Hb.
Fl.
Pk.
pp
Vl.
Pk.
Langsam.
(leise)
„Bring das der Mutter Got_tes, dann heilt sie dei_nen
L. Langsam.
Pk.
Cl.
più p
mit Verschiebung.

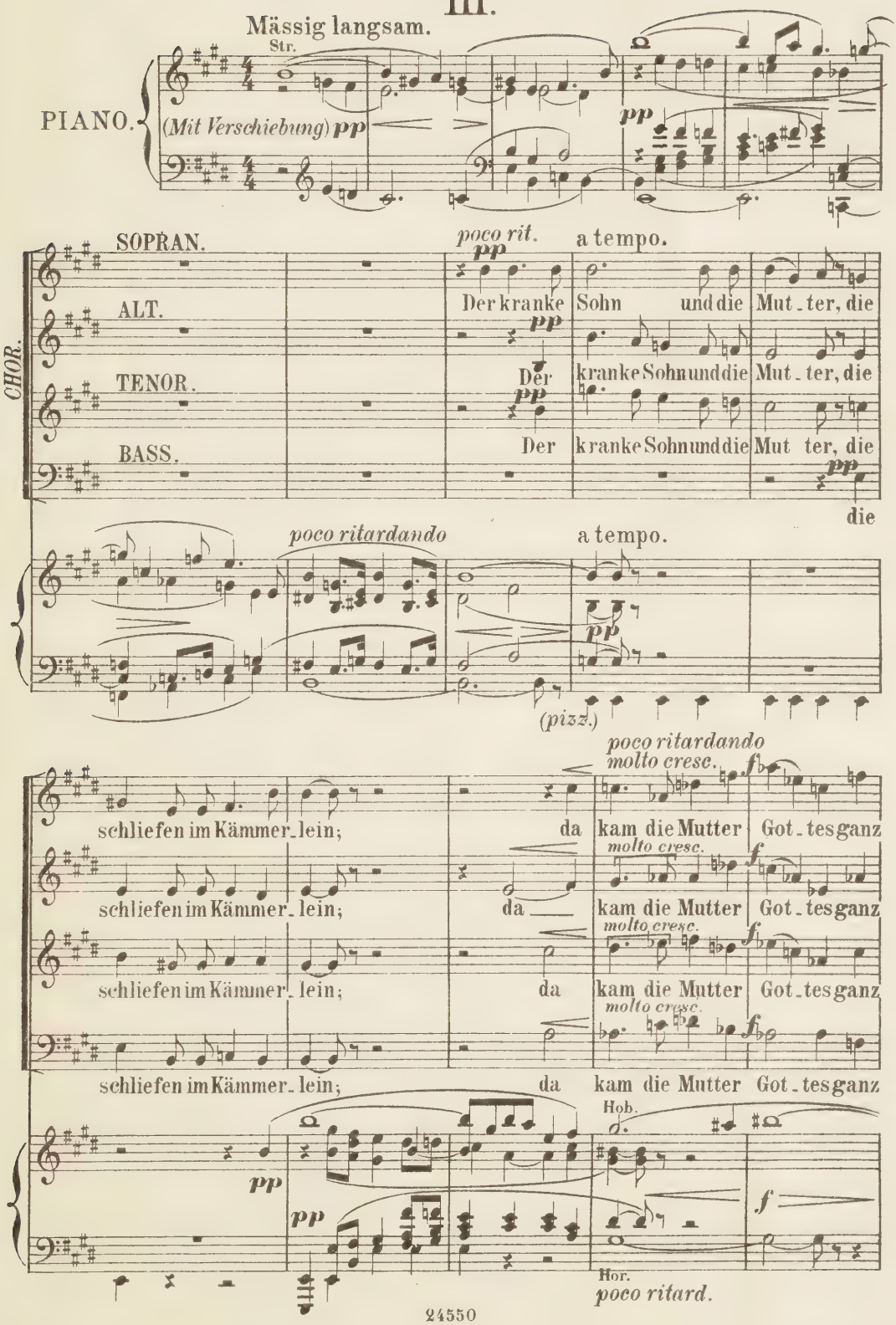

CHOR.
Schmerz, dann heilt sie dei - nen
TENOR.
Der
Hob.
Vl.
cresc.
dimin.
M. Etwas lebhafter.
Schmerz!“
Sohn nahm seufzend das Wachsherz,
BASS.
die Thräne quillt aus den
M. Etwas lebhafter.
ging seufzend zum Heil'genbild;—
Bl.
Bläser.
dimin.
Streicher.
dimin.
poco ritard.
Au - ge,
das Wort aus dem Her -
dimin.
dimin.
- zen
das Wort aus dem Herzen quillt,
aus dem Her - - - - zen
Str.
Bl.
dimin.
Str.
dimin.
rit.

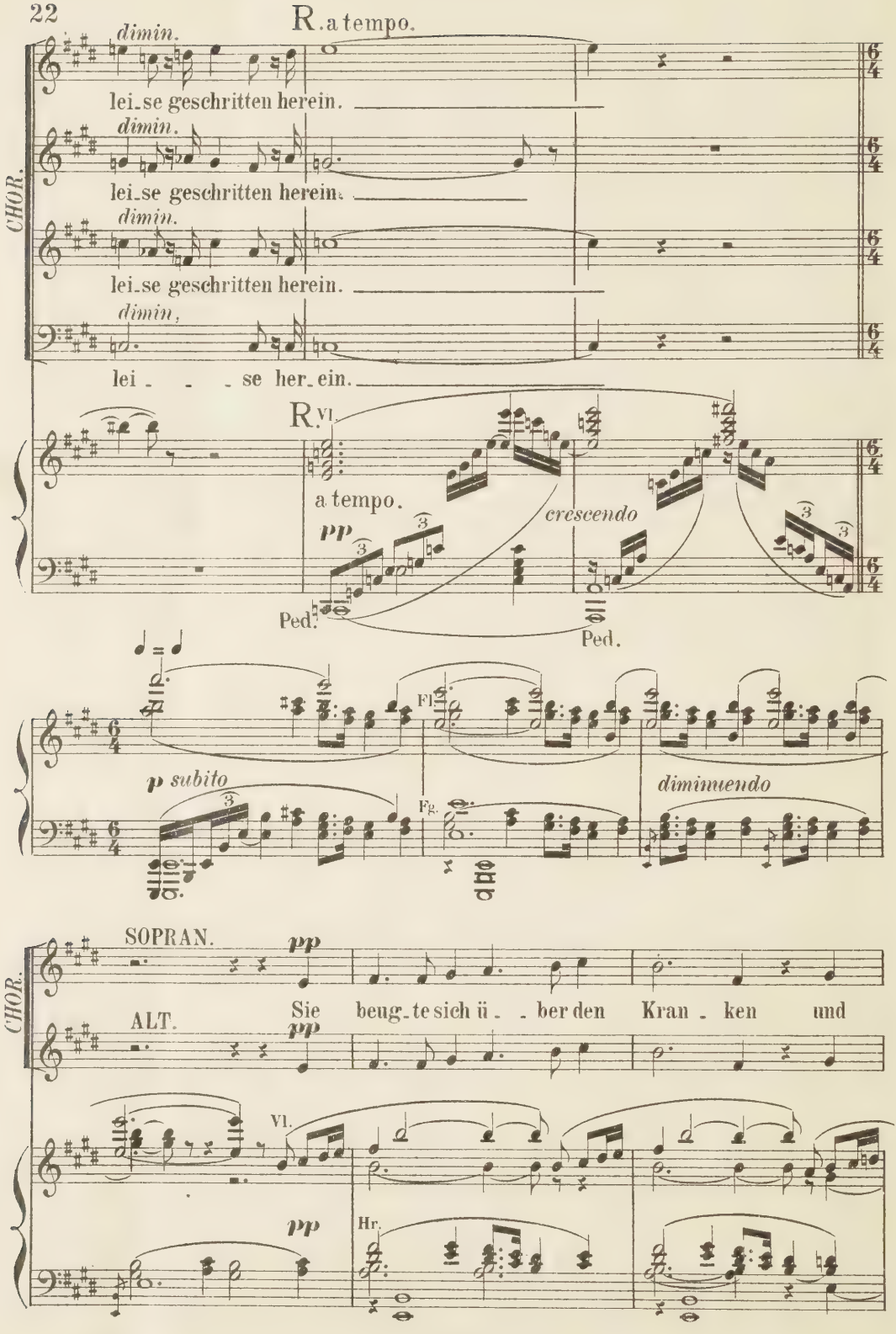

N. Sehr langsam.
Tenor Solo.
„Du Hoch-ge-bene - dei - - te, du rei - - ne Got - tes-
quillt.
quillt.
N. Sehr langsam.
Hörner.
Holzbl.
Hrn.
magd, du Kö - - nigin des Himmels, Dir sei mein Leid ge - klagt!
Vl.
Hr.
Ped.
Holzbl.
O. Etwas bewegter.
Ich wohnte mit meiner Mut-ter zu
Etwas bewegter.
Hrn.
Cl.
più p
Str.
Vcl.
Ped.
Fg.

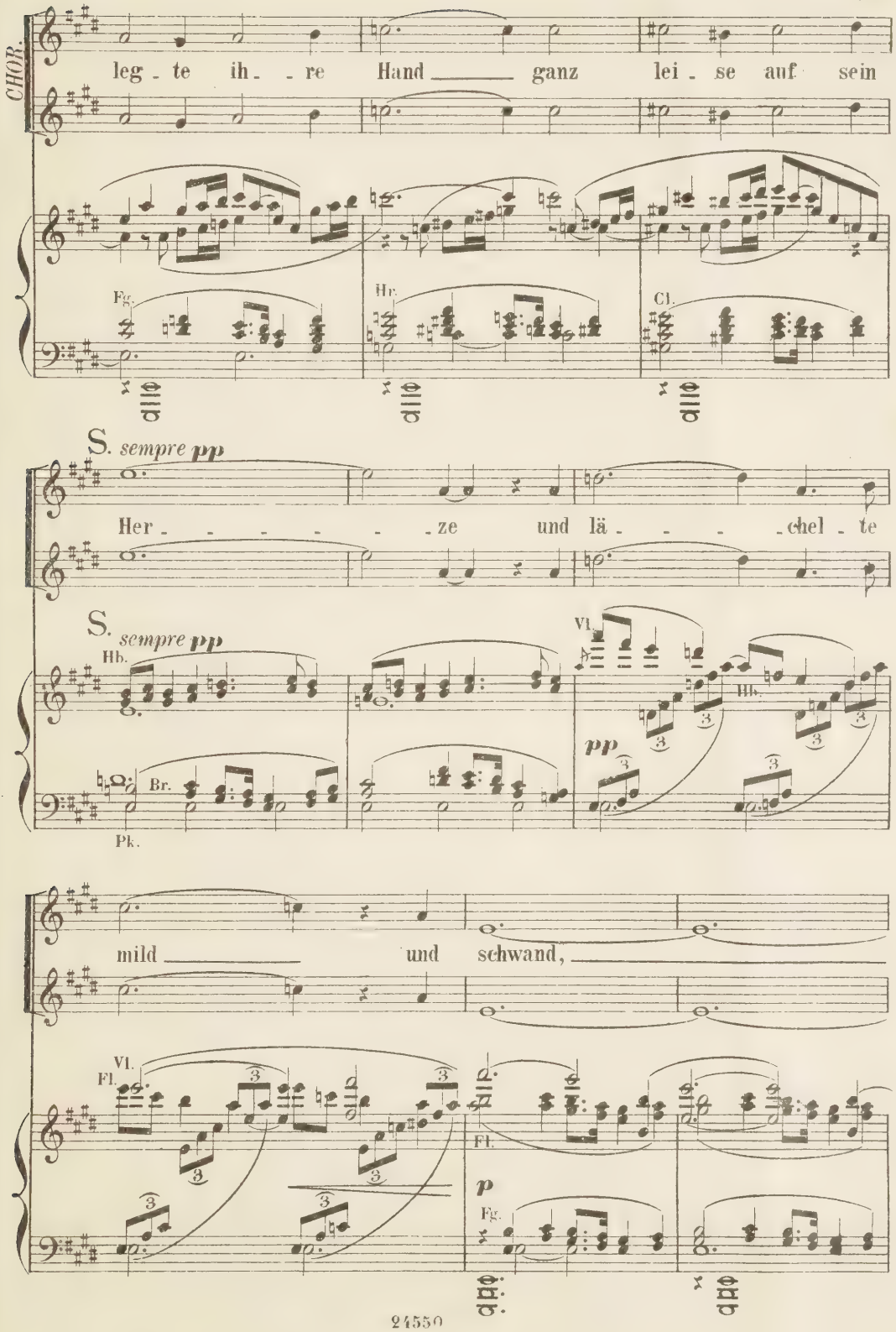

Köl_ _ len in der Stadt der Stadt die vie_le hundert Kapel_len und
Hob.
Fl.
Hb.
Cl.
(leise.)
Kir_chen hat. Und neben uns wohnte Gret_ _chen_
Hb.
Fl.
p
Vl.
pp
più p
Ped.
P.
doch die ist todt, ist todt jetzund.
Cl.
Str.
morendo
pp
pp
poco rit.
Ma_rie, dir bring ich ein Wachsherz, heil' du mein'Her_zenswund',
poco cresc.
Vcl.
p
poco rit.

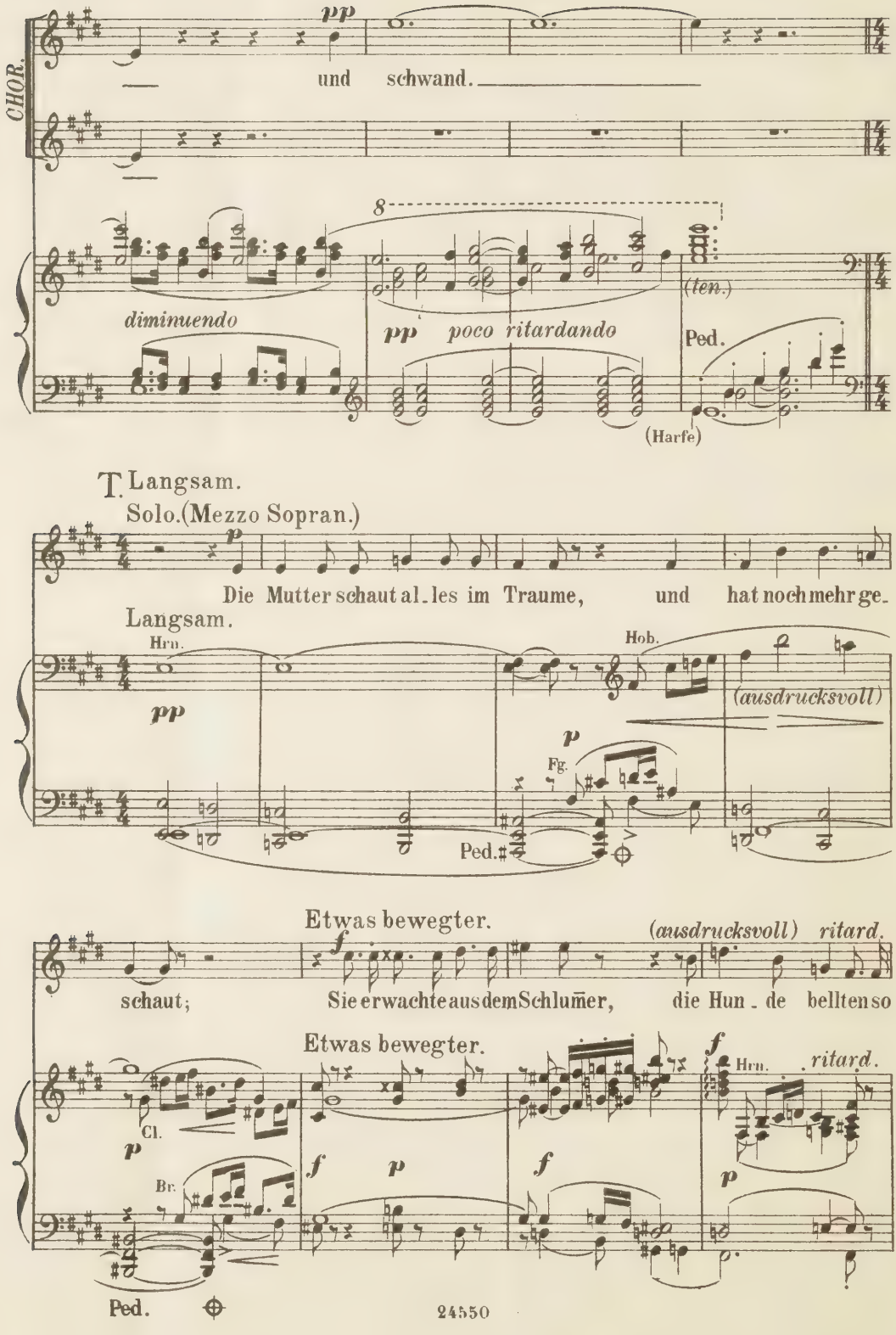

poco ritard.
heil' du mein krankes Herze, heil' du mein' Herzenswund', ich will auch
Cl. Fg.
Hb. Hrn.
Vl. Fl.
p
Q. a tempo.
spät und früh' in - brünst - iglich be - - ten und sin - - gen: Ge -
Hb.
Cl.
Hrn.
Vl.
a tempo.
p
diminuendo
p
poco a poco cresc.
lobt seist du, ge - lobt seist du Ma -
Vl.
Fg.
pp
Pk.
Vl.
p
rie!
Hb
Vl.
Fl.
pp
Ped.

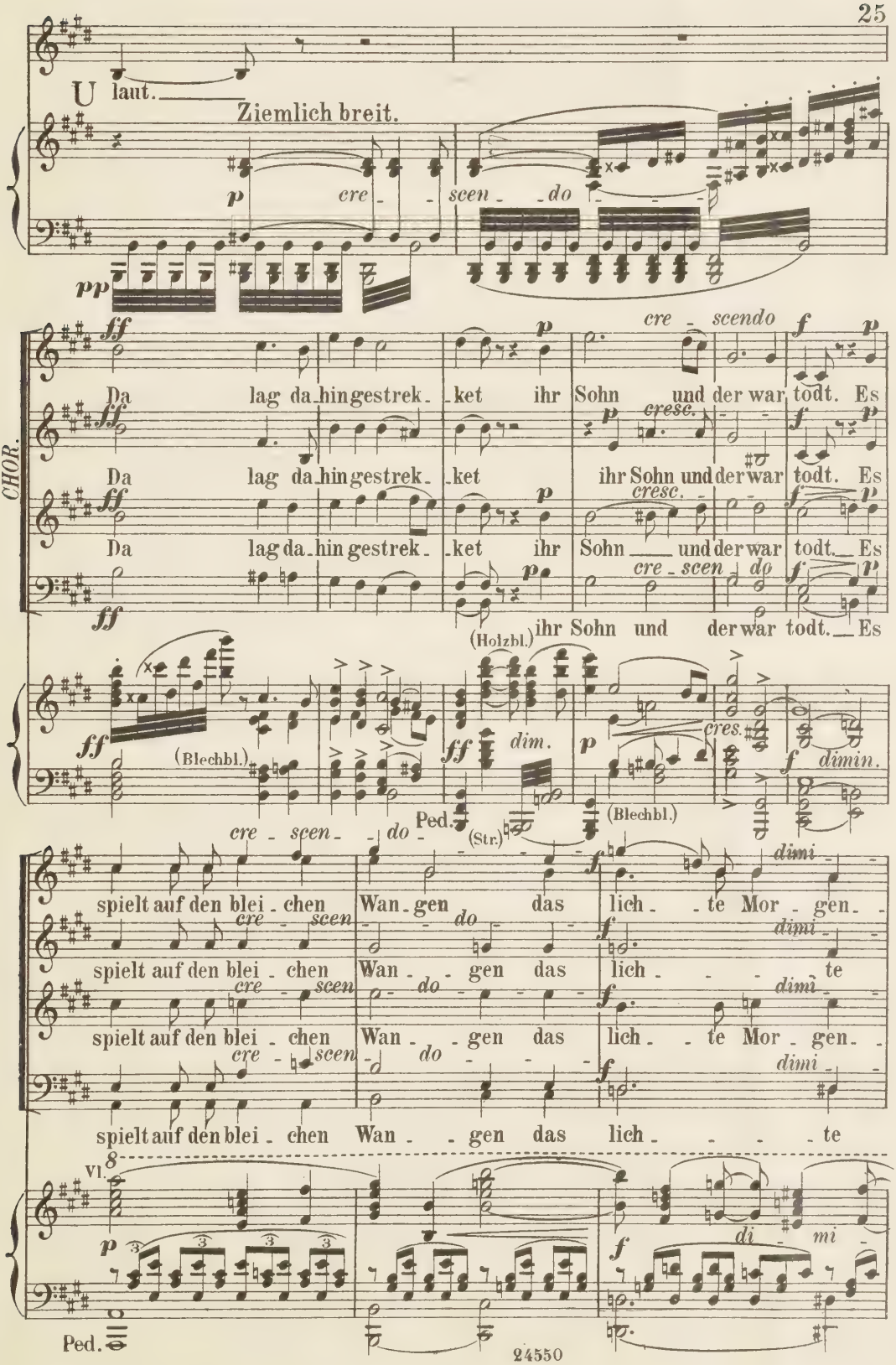
III.

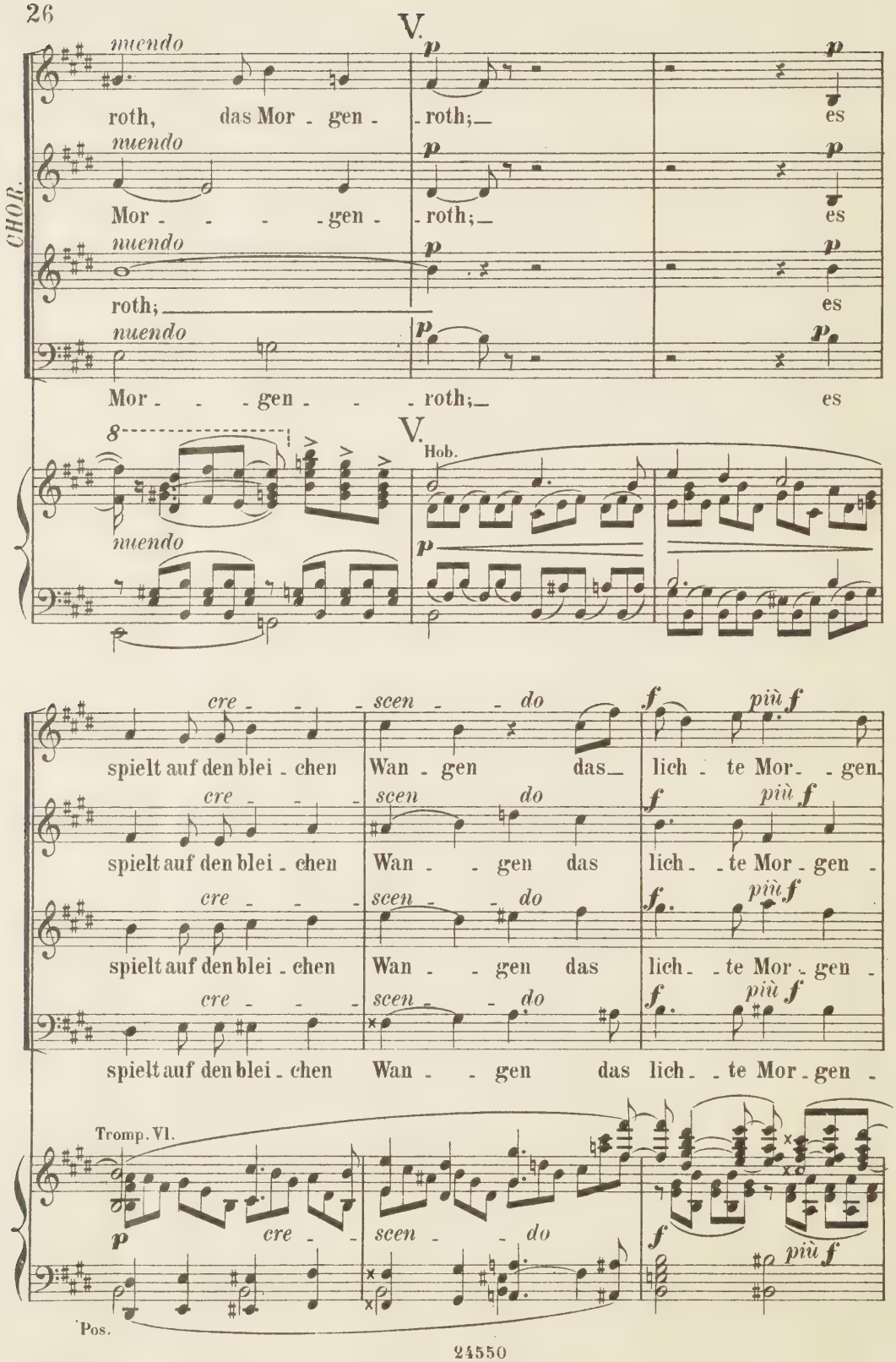

Mässig langsam.
Str.
PIANO.
(Mit Verschiebung) pp
pp
CHOR.
SOPRAN.
ALT.
TENOR.
BASS.
poco rit.
a tempo.
Der kranke Sohn und die Mut_ter, die
Der kranke Sohn und die Mut_ter, die
Der kranke Sohn und die Mut ter, die
die
poco ritardando
a tempo.
(pizz.)
poco ritardando
molto cresc.
schliefen im Kämmer_lein; da kam die Mutter Got_tes ganz
molto cresc.
schliefen im Kämmer_lein; da kam die Mutter Got_tes ganz
molto cresc.
schliefen im Kämmer_lein; da kam die Mutter Got_tes ganz
molto cresc.
Hob.
Hor.
poco ritard.

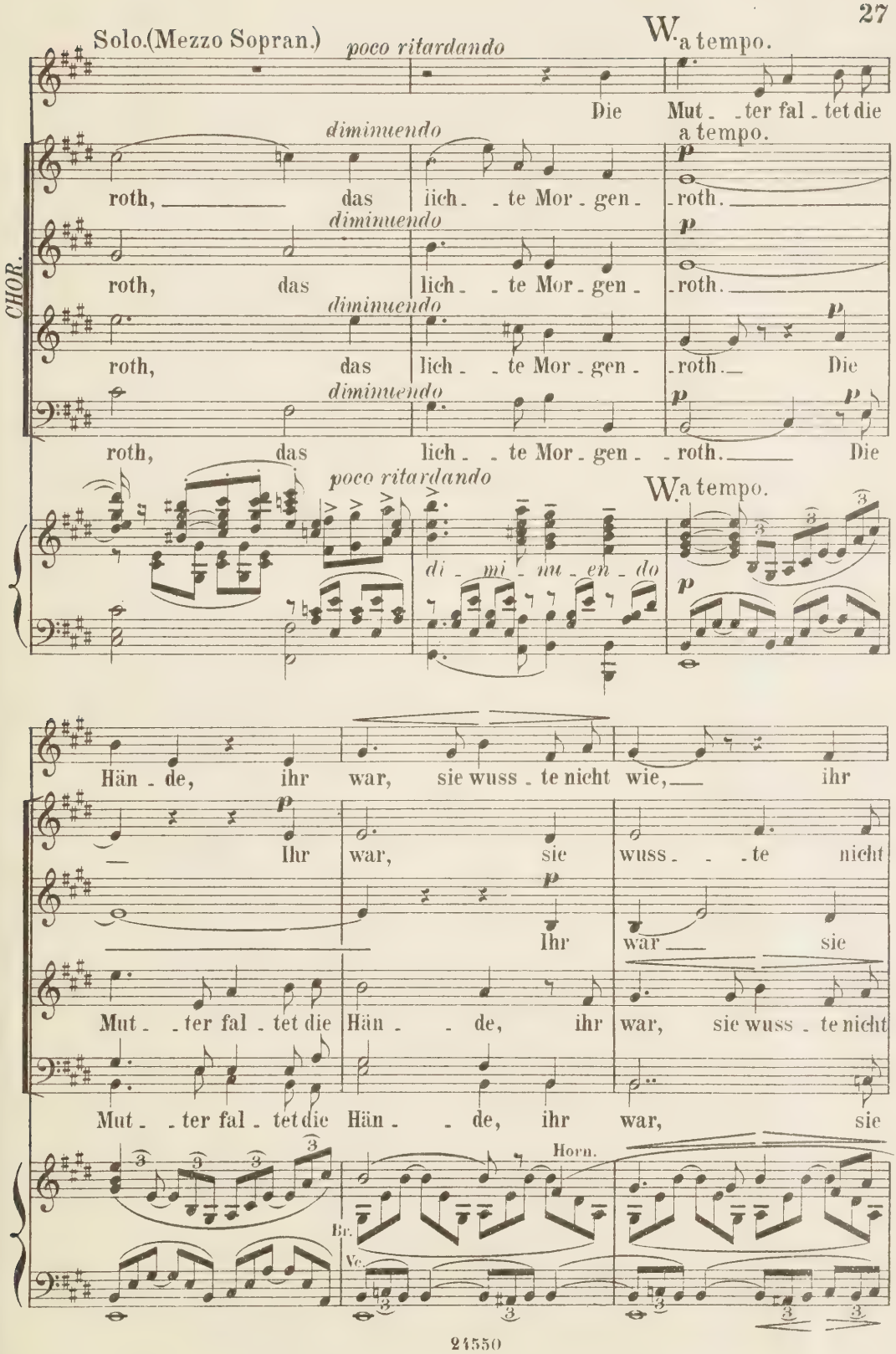

R. a tempo.
dimin.
lei_se geschritten herein.
dimin.
lei_se geschritten herein.
dimin.
lei_se geschritten herein.
dimin.
lei - - - se her_ein.
CHOR.
R. Vl.
a tempo.
pp
crescendo
Ped.
Ped.
Fl.
p subito
Fg.
diminuendo
SOPRAN.
pp
Sie beug_te sich ü - - ber den Kran - ken und
ALT.
pp
CHOR.
Vl.
pp
Hr.

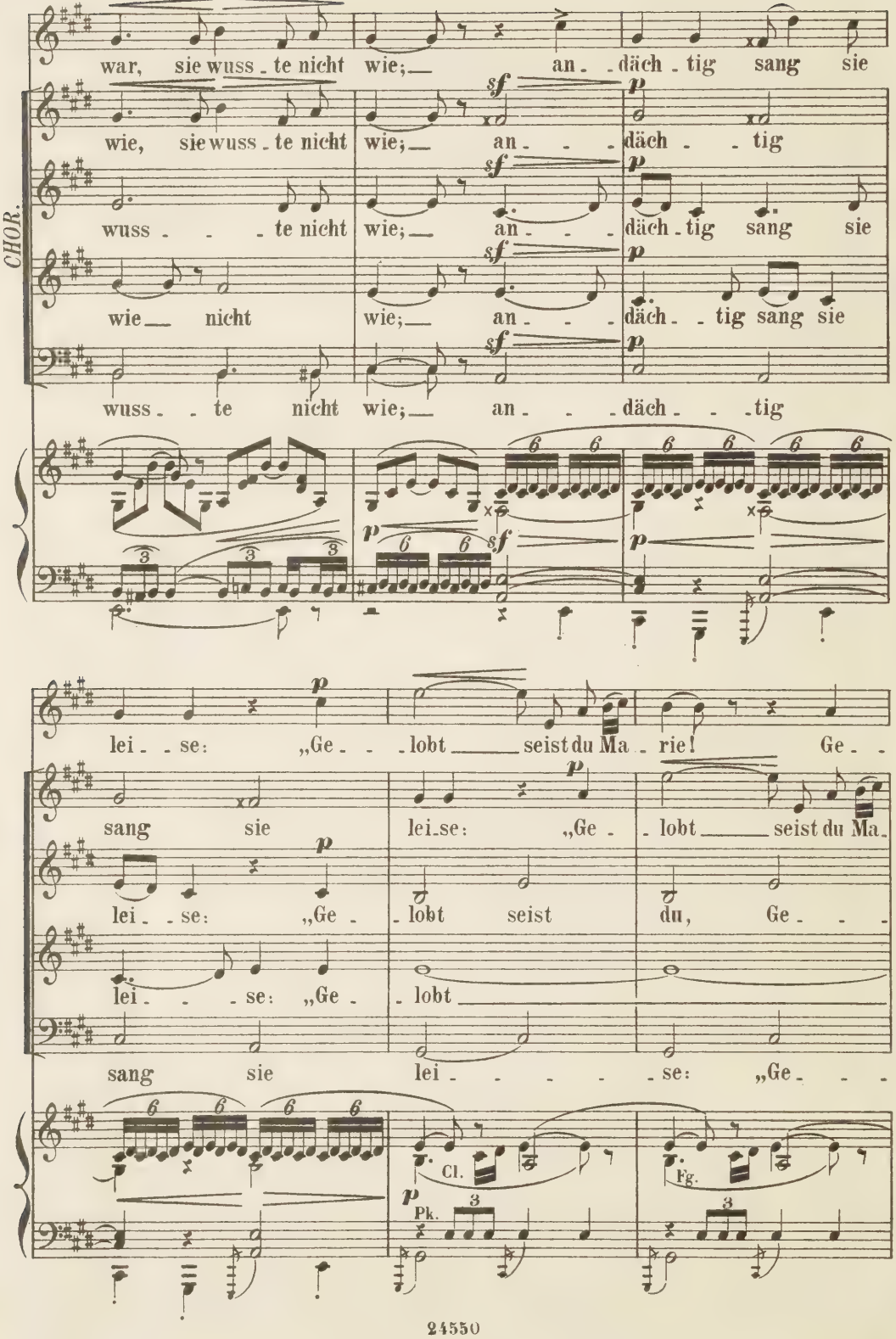

CHOR.
leg - te ih - re Hand ganz lei - se auf sein
Fg.
Hr.
Cl.
S. sempre pp
Her - - - - - ze und lä - - - chel - te
S. sempre pp
Hb.
Br.
Pk.
Vl.
Hb.
pp
mild und schwand,
Vl.
Fl.
Fl.
p
Fg.

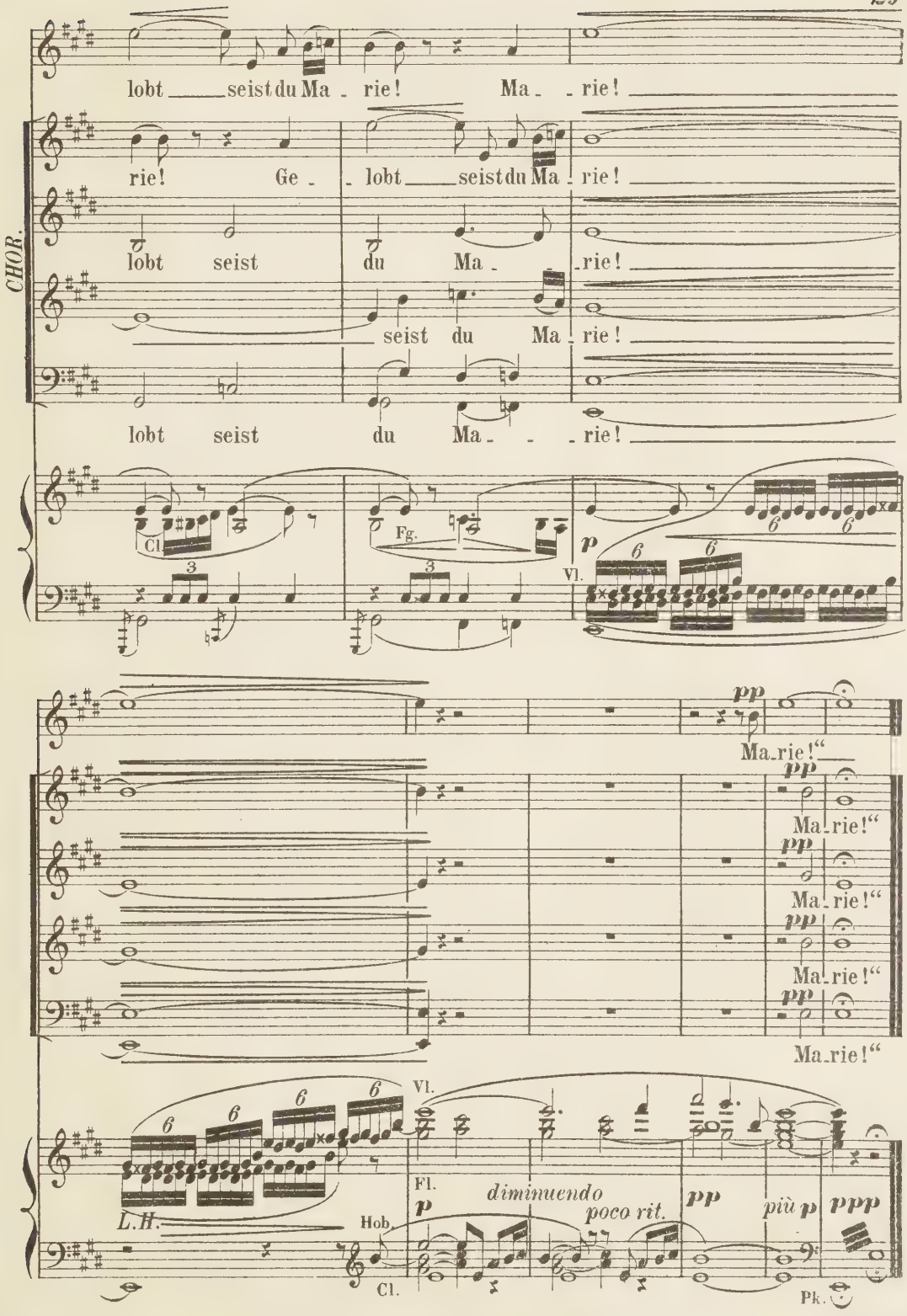

CHOR.
pp
und schwand.
8
diminuendo
pp poco ritardando
(ten.)
Ped.
(Harfe)
T. Langsam.
Solo.(Mezzo Sopran.)
p
Die Mutter schaut al-les im Traume, und hat noch mehr ge-
Langsam.
Hrn.
pp
Hob.
(ausdrucksvoll)
p
Fg.
Ped.
Etwas bewegter.
f
(ausdrucksvoll) ritard.
schaut; Sie erwachte aus dem Schlum̃er, die Hun-de bellten so
Etwas bewegter.
f
Hrn.
ritard.
Cl.
p
Br.
f p
f
p
Ped.


U laut.
Ziemlich breit.
p cre - scen - do
pp
CHOR.
ff p cre - scendo f p
Da lag da-hingestrek-ket ihr Sohn und der war todt. Es
ff p cresc. f p
Da lag da-hingestrek-ket ihr Sohn und der war todt. Es
ff p cresc. f p
Da lag da-hingestrek-ket ihr Sohn und der war todt. Es
ff p cre - scen - do f p
(Holzbl.) ihr Sohn und der war todt. Es
ff (Blechbl.) ff dim. p cres. f dimin.
cre - scen - do Ped. (Str.) (Blechbl.)
f dimi
spielt auf den blei - chen Wan - gen das lich - te Mor - gen.
cre - scen - do f dimi
spielt auf den blei - chen Wan - gen das lich - te
cre - scen - do f dimi
spielt auf den blei - chen Wan - gen das lich - te Mor - gen.
cre - scen - do f dimi
spielt auf den blei - chen Wan - gen das lich - te
Vl.
p f di - mi
Ped.


V.
CHOR.
muendo
roth, das Mor - gen - roth; es
Mor - - - gen - roth; es
roth; es
Mor - - - gen - - - roth; es
8
V.
Hob.
cre - - - scen - - - do
spielt auf den blei - chen Wan - gen das lich - te Mor - gen
Tromp. VI.
Pos.


Solo.(Mezzo Sopran.)
poco ritardando
W.
a tempo.
Die Mut - ter fal - tet die
diminuendo
a tempo.
roth, das lich - te Mor - gen - roth.
CHOR.
roth, das lich - te Mor - gen - roth.
roth, das lich - te Mor - gen - roth. Die
roth, das lich - te Mor - gen - roth. Die
poco ritardando
di - mi - nu - en - do
Hän - de, ihr war, sie wuss - te nicht wie, ihr
Ihr war, sie wuss - te nicht
Ihr war sie
Mut - ter fal - tet die Hän - de, ihr war, sie wuss - te nicht
Mut - ter fal - tet die Hän - de, ihr war, sie
Horn.
Br.
Vc.


CHOR.
war, sie wuss - te nicht wie; an - däch - tig sang sie
wie, sie wuss - te nicht wie; an - däch - tig
wuss - te nicht wie; an - däch - tig sang sie
wie nicht wie; an - däch - tig sang sie
wuss - te nicht wie; an - däch - tig
lei - se: „Ge - lobt seist du Ma - rie! Ge -
sang sie lei - se: „Ge - lobt seist du Ma -
lei - se: „Ge - lobt seist du, Ge -
lei - se: „Ge - lobt
sang sie lei - se: „Ge -
Cl.
Fg.
Pk.


CHOR.
lobt seist du Ma - rie! Ma - rie!
rie! Ge - lobt seist du Ma - rie!
lobt seist du Ma - rie!
seist du Ma - rie!
lobt seist du Ma - - rie!
Cl.
Fg.
Vl.
p
pp
Ma-rie!"
L.H.
Hob.
Cl.
Fl.
diminuendo
poco rit.
più p
ppp
Pk.

Fine.

Opern, Oratorien, Cantaten etc.

in Auszügen für

Gesang und Pianoforte.

(Billige Ausgaben in 8°.)

		M.	Pf.
Adam, A.	Der Postillon von Lonjumeau. Komische Oper in 3 Akten (Deutscher und französischer Text)	n.	4. —
—	Die Nürnberger Puppe. Komische Oper in 1 Akt (Deutscher Text)	n.	2. —
Auber, D. F. E.	Fra Diavolo. Komische Oper in 3 Akten (Deutscher u. französischer Text)	n.	5. —
—	do. mit vollständigem Dialog, neu bearb. v. *R. Kleinmichel* (Deutscher Text)	n.	5. —
—	Der schwarze Domino. Komische Oper in 3 Akten (Deutscher und französischer Text)	n.	5. —
—	do. mit vollständigem deutschem Dialog (Deutscher u. franz. Gesangstext)	n.	5. —
—	Des Teufels Antheil. Komische Oper in 3 Akten mit vollständigem deutschem Dialog (Deutscher und französischer Gesangstext)	n.	5. —
—	Die Krondiamanten. Komische Oper in 3 Akten (Deutscher und französischer Text)	n.	5. —
—	Das eherne Pferd. Märchenoper in 3 Akten für die deutsche Bühne bearbeitet von *E. Humperdinck* (Deutscher Text)	n.	6. —
Donizetti, G.	Die Regimentstochter. Komische Oper in 3 Akten (Deutscher u. franz. Text)	n.	4. —
—	do. mit vollständigem Dialog nach der Partitur neu bearbeitet von *F. Volbach* (Deutscher Text)	n.	4. —
Herold, F.	Zampa. Komische Oper in 3 Akten (Deutscher und französischer Text)	n.	4. —
—	Der Zweikampf. Komische Oper in 3 Akten (Deutscher und französischer Text)	n.	4. —
Heuberger, R.	Die Abenteuer einer Neujahrsnacht. Komische Oper in 3 Akten (Deutscher Text)	n.	10. —
Humperdinck, E.	Hänsel u. Gretel, Märchenoper in 3 Bildern. Original-Ausgabe (Deutscher Text)	n.	8. —
—	do. erleichterte Bearbeitung von *R. Kleinmichel* (Deutscher Text)	n.	8. —
—	Hänsel and Gretel, mit englischem Text *(Constance Bache)*	n.	8. —
—	Hänsel et Gretel, mit französischem Text *(Catulle Mendès)*	n.	12. —
Rossini, G.	Wilhelm Tell. Oper in 4 Akten (Deutscher und französischer Text)	n.	6. —
—	do. Neue Bearbeitung von *R. Kleinmichel* mit allen Einlagen und scenischen Bemerkungen (Deutscher Text)	n.	6. —

Beethoven, L. van.	Missa solemnis. Op. 123 (Lateinisch)	n.	4. —
—	Schlusschor der 9. Symphonie. Op. 125 (Deutsch und französisch)	n.	2. —
Brambach, C. J.	Op. 7. Velleda, für Männerchor und Soli (Deutsch)		5. 25
David, Fél.	Die Wüste (Le Désert). Ode-Symphonie (Deutsch und französisch)	n.	4. —
Donizetti, G.	Sommernächte auf dem Posilipp (Nuits d'été à Pausilippe) (Deutsch u. franz.)	n.	2. —
Händel, G. F.	Israel in Egypten, Oratorium, bearb. v. *Lindpaintner* (Deutsch u. englisch)	n.	6. —
Humperdinck, E.	Die Wallfahrt nach Kevlaar, Ballade (Deutsch und englisch)	n.	2. 50
—	Le Pélerinage à Kevlaar, mit französischem Text *(M. Kufferath)*	n.	3. —
Mendelssohn, Arnold.	Der Hagestolz, Neckreigen für gemischten Chor (Deutsch)	n.	2. —
Neukomm, S.	Hochgesang von der Nacht, Op. 60 (Deutsch und französisch)	n.	4. 25
Rossini, G.	Stabat Mater (Lateinisch)	n.	5. —
—	Soirées musicales (Deutsch, italienisch und französisch)	n.	3. —
Verhulst, J. H.	Messe, Op. 20 (Deutsch und lateinisch)	n.	5. —
Vierling, G.	Alarich, Oratorium. Op. 58 (Deutsch)	n.	6. —
—	Contantin, Oratorium. Op. 64 (Deutsch)	n.	8. —
—	Salvum fac regem, für gemischten Chor. Op. 74 (Lateinisch)	n.	2. —

B. SCHOTT'S SÖHNE, MAINZ.

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1533
H94W32
1888
c.1
MUSI